

Changes Made to the Biblical Hebrew Text

The Torah: A Modern Commentary, Revised Edition (URJ Press, 2005)

Description

In the Hebrew text of the Torah and haftarot, more than a thousand minor discrepancies exist between the revised edition and the first edition. Readers may well notice the difference in a particular passage and ask:

Was that change made on purpose—or by mistake?

If it was on purpose, for what reason?

What does it mean?

Answers to such questions can be found here.

In preparing the revised edition's Hebrew text, we not only attended to errors in the first edition, we also drew upon what scholars now know that the first edition's editors did not. (Happily, we also enjoyed some technical and institutional advantages that they lacked.) The present work accounts for the resulting changes.

This documentation has an additional purpose. It sheds light on the paradox of the Masoretic text: *Plausible readings of the biblical text are often wrong, whereas unusual readings are often correct.* This is the reality that challenges editors, proofreaders, rabbis, cantors, educators, and tutors—that is, all those who are asked to account for a particular textual reading. But the documentation here can help them with the task of explanation, for it details the types of variance in the text of the Hebrew Bible as we have received it. It turns the revised edition into a teaching tool for understanding the Masoretic text.

David E. S. Stein
Masoretic Hebrew Text Editor

The . . . Masoretic . . . reading is by its very nature not uniform. In fact, adherence to a specific set of rules is one of the signs that points to a lack of fidelity to the received reading; it . . . is a characteristic of later manuscripts and printed editions. —Israel Yeivin, *The Aleppo Codex of the Bible*

Contents

Abbreviations	2
I. Overview of Changes	3
I. Typographical Errors	3
I. Longstanding (Mostly Minor) Inaccuracies	4
II. Decision Rules and Editorial Policies	4
A. Decision Rules for Consonants	5
B. Decision Rules for Pointing (Vowels, Accents, Hyphens, <i>Dagesh</i> , <i>Mappik</i>)	5
C. Specific, Systematic Changes in Pointing	6
D. The <i>Meteg</i>	7
E. Masoretic Variants (Haftarot Only)	9
III. Introduction to the Table of Changed Textual Readings	9
A. Goals of the Table	9
B. The Word as the Unit of Analysis	9
C. What the Table Does Not Include	10
IV. Key to the Table	10
A. Locale (<i>Column 1</i>)	10
B. Word (<i>Column 2</i>)	11
C. Issue (<i>Column 3</i>)	11
D. Category of Error in First Edition (<i>Column 4</i>)	12
E. Significant Impact on Cantillation? (Torah Only: <i>Column 5</i>)	14
F. Accounting for a Minor <i>K'tiv/K'rei</i> Difference (Haftarot Only: <i>Column 5</i>)	15
For Further Reading (in English)	15
Table of Changed Textual Readings, Part 1. TORAH	16
Table of Changed Textual Readings, Part 2. HAFTAROT	28

Abbreviations

FE = First Edition (1981) RE = Revised Edition (2005)

I. Overview of Changes

See also the printed book's Preface, pp. xxiii–xxiv.

I.A. Typographical Errors

I.A.1. All editions of the Hebrew Bible contain at least a few errors. However, FE contained more typographical mistakes than most editions—even after some corrections in its later printings—due to the awkward way that it was brought into being. (Nevertheless, FE's text has proven quite serviceable for general Torah study purposes, because most of its typos involved cantillation marks rather than consonants and vowels.) In the second volume of Gunther Plaut's autobiography, he recounts that the text's unhappy condition began forty years ago, with Reform movement leaders' question as to whether to include a Hebrew text at all with the forthcoming commentary. He explains:

Earlier Union commentaries had been published in English only, without a Hebrew text. The matter was heatedly debated by the committee. . . . One of the reasons brought forward was that . . . the *t'amim* [cantillation marks] would further confuse a public already unprepared to read Hebrew. In the end an unhappy compromise was reached: to print the Hebrew, but without the *t'amim*. . . . No one could find a printed text without *t'amim* . . . So, someone was engaged . . . to hand-set it, which inevitably produced many errors. . . . The moment the book appeared, protests . . . demanded that the next edition have *t'amim*. The Union yielded and . . . had them set back into the text, and in so doing made many new errors.

More Unfinished Business (1997), p. 154

I.A.2. The most frequent casualty of that production process was the | sign (a thin vertical line) that belongs in the space between certain words. (Often that vertical line represents the second half of the disjunctive accent *munach l'garmeih*; without that line, the accent looks just like the conjunctive accent *munach*. Less often, the vertical line represents the supplementary pausal sign *pasek*. In the former case, the result is a change of cantillation melody; in the latter case, the separator helps keep words from being slurred. In both cases, the result is a slight difference in emphasis or cadence.) In the initial typesetting, the space between words was left blank; inserting the | signs later proved too difficult.

I.A.3. Thus in FE, more than five hundred such vertical lines were conspicuous by their absence. As part of its correction of typos, RE has fixed those widespread, systematic errors throughout.

I.B. Longstanding (Mostly Minor) Inaccuracies

- I.B.1. The preparation of RE's Hebrew text included more than the correction of typographical errors. For FE had been based upon one or more "received" editions. The received (*m'kubbal*) versions, in turn, are based upon the printed Bible edited by Jacob ben Chayyim ibn Adonijah of Tunis (Venice: Bomberg, 1524–1525), incorporating the later corrections advocated by certain scholars, in particular Menachem di Lonzano (*Or Torah*) and Yedidyah Solomon Norzi (*Minchat Shai*)—that is to say, nearly all of the Hebrew Bibles printed since about 1750. While these editions almost entirely agree, they do differ among themselves in hundreds of rather minor ways.
- I.B.2. The problem with received editions is that, despite the meticulous care of scribes, editors, typesetters, and proofreaders through the centuries, the text has occasionally become corrupted in transmission: which variant version is correct?
- I.B.3. Thus, I checked the reading in FE against the results of a collation of readings in a set of reliable Tiberian Masoretic manuscripts, prepared by R. Mordecai Breuer. (He reported his results in the multivolume *Da'at Mikra* edition of the Hebrew Bible [Jerusalem: Mossad ha-Rav Kook], and in his book *Keter Aram Tzova* ("The Aleppo Codex"; same publisher, 1976). By "Tiberian Masoretic manuscripts" I mean those that follow a certain sub-school of notation that culminated in the work of Aaron Ben Asher.
- I.B.4. The problem with any manuscript is that it may reflect a scribal error or idiosyncrasy—or the reading may be illegible or missing. However, some manuscripts have been shown to be far more reliable than others. Moreover, Breuer has shown that collations of manuscripts (together with recourse to Masoretic marginal notes) can produce a reading that is more reliable than that of any one manuscript.

II. Decision Rules and Editorial Policies

How has RE modified FE's Hebrew text in light of the evidence of the aforementioned authoritative manuscripts? For handling discrepancies found between FE and the manuscripts' reading, I adopted certain decision rules, as follows.

II.A. Decision Rules for Consonants

II.A.1. *In the Torah*: orthography (spelling) accords with the prevailing (Ashkenazic) halachah for handwritten Torah scrolls.

Thus RE can be used to “spot” (or even to prepare) the ritual reading from a Torah scroll.

For the nine letters in the Torah where the Tiberian, Sephardic, or Yemenite orthography differs from the Ashkenazic version, RE highlights these unusual discrepancies via footnote.

The Masoretes inherited a scribal tradition in which the same word was often spelled differently from one verse to the next. Even so, the Masoretes did establish a standard spelling for every particular instance of every word in the Bible, as R. Mordecai Breuer showed in 1976. (In only a handful of cases do we no longer know for sure what that spelling is.) For the Torah, the later experts were especially careful about orthography, because it was central to the halachic requirements for a “kosher” Torah scroll.

II.A.2. *In the haftarot*: orthography accords with the majority reading in reliable Masoretic manuscripts.

Historically, the orthography of the Prophets has not been as carefully guarded as that of the Torah (cf. II.A.1). Later scribes and editors were relatively less punctilious—for in those books, orthography makes little halachic difference. Indeed, it makes no difference at all to Ashkenazic Jews in the Diaspora, who read haftarot from a vocalized printed text rather than from an unvocalized parchment scroll. In such a situation, a change in orthography of the Prophets is like spelling “worshipped” versus “worshipped” in English. The biggest impact of orthographic variance was on the letter count—not on pronunciation or meaning. Thus if a scribe or typesetter made a mistake, a proofreader was unlikely to bother with a correction.

In other words, the old manuscripts have proven far more reliable for orthography than are the received printed editions.

Given the opportunity to promulgate selections from the Bible, we have opted for the “authentic” Masoretic orthography.

II.B. Decision Rules for Pointing (Vowels, Accents, Hyphens, Dagesh, Mappik)

II.B.1. Where all received editions agree on pointing, yet the manuscript evidence is robust (if not unanimous) that the received reading is incorrect: match the manuscript reading rather than FE.

- II.B.2. Where all received editions agree on pointing, yet the available manuscript evidence equivocally favors another reading: retain the vocalization or accentuation from FE.

This approach was intentionally “conservative” in that it minimizes the discrepancies now encountered by a reader who has, based on FE’s text, previously memorized a portion of the Torah or haftarah. It turns out, however, that if I had reconciled discrepancies without regard to the received text but solely based on the preponderance of the (sparse or equivocal) manuscript evidence—like the Bible editions of Mordechai Breuer, for example—the result would have been practically indistinguishable in almost every case.

- II.B.3. Where the received editions disagree among themselves on pointing: let the weight of the manuscript evidence tip the balance in favor of a received reading—even if that vocalization or accentuation is at odds with FE, and even if the manuscript evidence is not uniform.

II.C. Specific, Systematic Changes in Pointing

My reliance upon evidence from the early Masoretic manuscripts has manifested itself systematically in four minor aspects of pointing. In all four categories, older Masoretic tradition (as only recently understood) now overrides the received tradition that was reflected in FE:

- II.C.1. Placement of the supplementary melodic sign *makkal* (sometimes called *m’tiga*).

Printed editions have followed different rules regarding which syllable to assign the *makkal* (found near the start of certain words). Such variance is not surprising considering that the old manuscripts were not consistent among themselves, with some even tending to omit the *makkal*. However, scholars have uncovered and confirmed the placement rules promulgated by Ben Asher. To resolve the discrepancies in RE, I have simply followed his *makkal* system—regardless of what FE, or the majority of Tiberian manuscripts, shows for a given instance.

- II.C.2. Use of the conjunctive accent *meircha* in certain circumstances (rather than *meteg*) as a secondary accent preceding the disjunctive accent *t’vir* in the same word.

Here too I have restored a Masoretic practice that was later misread and so eventually abandoned in most modern printed editions.

According to the pointing of the Masoretes and their manuals, certain words accented with the disjunctive accent *t’vir* also take a preceding con-

conjunctive accent, *meircha*. Apparently this practice of sounding two accents in the same word was not widely practiced. Indeed, later scribes misinterpreted this *meircha* as the short vertical line known as *meteg* [or as *ga'ya*], and thus it has appeared in nearly all printed editions including FE.

Like RE, some other recent editions based upon the early Masoretic manuscripts have also restored the *meircha*.

II.C.3. Use of (conjunctive) *munach* as a secondary accent in the same word with (disjunctive) *zakef katon*.

Here RE reflects the practice of the Masoretes rather than later hands who tried to enforce consistency. (At issue is phrasing in which later scribes, grammarians, and scholars—having devised rules that altered the Masoretic patterns of *meteg* placement—then further altered certain conjunctive accents based upon that *meteg* placement. [On the *meteg* and its placement, see II.D, below.] Of course they believed that this is what the Masoretes had meant, but we now know that the medieval rules do not always correspond to the actual practice of the Masoretes.) I have assigned accents based upon the original *meteg* placement, even where such a *meteg* is no longer employed, and even where the original Masoretic accentuation appears to be anomalous.

II.C.4. Use of *meteg-shva*.

As the initial vowel of certain words, the Masoretic manuscripts consistently mark a *shva* plus a *meteg*. [On the *meteg*, see II.D, below.]. This means that while the grammatically correct pointing is schwa, the scribes heard their experts pronounce a full vowel, not merely a vocal *shva*. Yet many of the printed versions, including FE, display such signs in only a few of those places. I have fully restored these signs in RE, thereby offering readers a reminder of the largely oral and non-uniform nature of the Masoretic text. (Admittedly, nowadays even experts tend to treat the *meteg-shva* the same as a *shva*; thus in transliteration, I have recorded it like a vocal *shva*.)

II.D. The Meteg

II.D.1. In contrast to my following Masoretic practice for most aspects of the written text, I did not do so when it came to their overall system of marking the widespread yet minor, sublinear mark known as *meteg* (or *ga'ya*).

II.D.2. Nowhere has the biblical text evolved over time more than with regard to the *meteg*. Some editions more recent than FE have reverted to an early-medieval (Masoretic) *meteg* system, in the name of historical “authenticity.” I considered doing the same in RE. From the contemporary reader’s perspective, however, little would have been gained as a result. The Ma-

soretic pattern of marking the *meteg* was sketchy and highly inconsistent, both within and between manuscripts. Furthermore, the Masoretic rules most often placed the *meteg* where its intended meaning is no longer known; such a *meteg* is more of a hindrance to today's readers than a help. In addition, FE's *meteg* system better matches what is nowadays the most common (Ashkenazic) pronunciation of guttural consonants.

- II.D.3. Despite my general avoidance of the Masoretic *meteg* system, I have relied upon Israel Yeivin's study of *meteg* in the old manuscripts, in order to determine Ben Asher's intent with regard to vocalization of schwa. Occasionally I deleted or added a *meteg* relative to FE, in order to clarify whether a schwa that follows is vocal or not. I accomplished this both by omitting a euphonic *meteg* in a few places (outside of the standard setting of *h-y-h* and *ch-y-h* roots) where it could be misconstrued as indicating vocal schwa, and by restoring the Masoretic *meteg* in a few places where it signals that the following schwa is vocal.
- II.D.4. Scholars today cannot always be certain how Ben Asher intended that a given schwa be pronounced, and arguably some aspects of what is considered "standard" pronunciation have changed over time. My approach in RE has been to accept modern practice unless it can be shown to be incorrect, while consulting the manuscript evidence for the text's anomalous cases.
- II.D.5. Here I will mention only the most common case of deleted *meteg* relative to FE: the word *ha-lviyim* ("the Levites"). In that frequently used word, the letter *lamed* long ago lost the doubling that addition of the definite article normally creates in an initial consonant. This is not a matter of grammar but rather of customary pronunciation. In writing, the lack of doubling then prompts the question, is the *shva* under the *lamed* vocal ("*ha-l'viyim*") or silent ("*halviyim*")? In similar words that have lost their historical doubling, if the *shva* is still vocal (as is true for many such words), the Masoretes generally signaled as much by placing a *meteg* in the prior syllable. The Masoretes did not place a *meteg* in *ha-lviyim*. Many later scribes and editors, thinking that its absence was an oversight, wrote in a *meteg*; and FE followed their example. However, R. Miles B. Cohen has offered a convincing counterargument: The Masoretic accentuation in Num. 2:33 places a *makkal* (also called *m'tiga*) over the first syllable of *ha-lviyim*; because a *makkal* occurs only over a closed syllable, the *shva* that follows that syllable must be silent. Extrapolating from this instance suggests that for the Masoretes, the *shva* was silent in all occurrences of the word in question (contra Jacobson, pp. 313–314).

currences of the word in question (contra Jacobson, pp. 313–314). Thus no *meteg* appears in this word throughout the text of RE.

II.E. Masoretic Variants (Haftarot Only)

(On the terms *k'tiv* and *k'rei*, see RE, p. xxiv, and n. 8 there.)

- II.E.1. In the haftarot, FE systematically omitted all Masoretic *k'tiv* variants; that is, FE printed only the *k'rei*. (Haftarot nowadays are not usually read from an unvocalized scroll; the editors apparently understood the *k'tiv* in the Prophets as superfluous.)
- II.E.2. The *k'tiv* is an integral part of the Masoretic text. At the very least, it serves as a reminder that transmission of the biblical text has never been totally smooth and unambiguous. And in a few cases, the *k'tiv* offers a variant reading with significance of its own (e.g., Isa. 9:6.1 in haft. Yitro; Jer. 33:26.13 in haft. Mishpatim; Isa. 63:9.2 in haft. Nitzavim).
- II.E.3. For that reason, I have restored the Masoretic *k'tiv* in nearly all cases, based on the early Tiberian manuscripts.
- II.E.4. In a few cases, the *k'tiv* and *k'rei* differ only in orthography: the word itself is the same; the *k'tiv* has abbreviated spelling, while the *k'rei* has full spelling. In those cases, the *k'rei* does not offer a different reading but rather cautions us not to mispronounce the *k'tiv*. In RE, I have used the *k'tiv* spelling with the *k'rei* pointing, for simplicity. This leads to a change in orthography relative to FE.

III. Introduction to the Table of Changed Textual Readings

Part 1 shows changes in the Torah; Part 2, in the haftarot.

III.A. Goals of the Tables

- III.A.1. To quickly answer the question as to whether a given discrepancy between RE and FE is intentional.
- III.A.2. To enlighten readers as to the types of variance in the text of the Hebrew Bible as we have received it, and what can go wrong in its transmission.

III.B. The Word as the Unit of Analysis

- III.B.1. In the biblical text, meaning inheres in various levels: glyphs (characters), words, phrases, and verses. Of these, the basic unit is the word. For this reason, the table entries are individual words.

III.B.2. Unfortunately, the table format cannot easily show a word's context: its phrase and verse, which affects the plausibility of a given textual reading. Readers would do well to examine that context on their own.

III.C. What the Table Does Not Include

- III.C.1. The table does not include restoration of the accent *munach l'garmeidh* or the *pasek* (see I.A.2–3, above), on the grounds that the vertical lines are easily identifiable in RE as intentional corrections of the biblical text. Furthermore, the more than 500 such cases would clutter the table.
- III.C.2. The table does not include restoration of the *meteg-shva* (see II.C.4, above) of which there are about forty in the Torah, and another two dozen in the haftarot. These changes, too, are easily identifiable.
- III.C.3. The table does not include changes in *meteg* (or *ga'ya*) relative to FE—of which there are maybe a dozen, apart from *ha-lviyim* (see II.D, above).
- III.C.4. For haftarot, the tabulation does not include restoration of the *k'tiv* variants when printed prior to the *k'rei* (see II.E, above), on the grounds that such changes to the text are easy to spot and obviously intentional. Overall, I have restored about eighty such *k'tiv* readings to the haftarot.
- III.C.5. Discrepancies due to RE's overall changes in notation and typography are not shown in the table. Regarding those matters, see RE, pp. 1570–1571.
- III.C.6. This tabulation compares RE only to FE. Therefore it does not reflect the differences in reading between RE and the other recent editions similarly based upon one or more Tiberian Masoretic manuscripts. (Such editions include the *JPS Hebrew-English Tanakh*; the Conservative movement's *Etz Hayim* Torah with commentary; Aron Dotan's *Biblia Hebraica Lenigradensia*; the Hebrew University's *Keter Yerushalayim*; Horeb Publisher's *Tikkun Kor'im Chorev*; and others.) Because each of those editions employed their own unique editorial criteria, RE's Hebrew text differs from each of them, but only slightly—that is, to a far smaller extent than RE differs from FE—with the exception of the *meteg* system (see II.D, above; RE, p. xxiv).

IV. Key to the Table

IV.A. Locale (Column 1)

For each entry, I have recorded the chapter, verse, and word number in the verse. The words are numbered according to Masoretic style, which counts a hyphenated compound word as one word. The count is according to the reading in RE.

IV.B. Word (Column 2)

Here is a word for which a discrepancy can be found between RE and FE. The reading given is according to RE.

IV.C. Issue (Column 3)

After classing the discrepancies into about twenty recurring types, I have labeled them accordingly. Some of these issues are longstanding disagreements among the guardians of the text, as to how the biblical text “must” read. (Many such discrepancies can occur in a given edition for more than one reason; see IV.D, below.) The following key explains certain labels, which are listed in alphabetical order.

Issue	Explanation
Conjunctive accent vs. conjunctive	In regard to conjunctive accents, Masoretic manuscripts and printed editions differ frequently from each other. The experts paid less attention to precisely how words are marked as being joined together within the same phrase. In the old manuscripts, some of the signs (such as <i>meircha</i> and <i>munach</i>) were often hard to tell apart. Often the variants are equally plausible.
<i>Dagesh</i>	Sometimes the use of <i>dagesh</i> (the inner dot that represents doubling or the hard form of certain consonants) is not a matter of grammar or morphology but rather of custom—reflecting the way that the pronunciation of words tends to change when they are strung together—or even of historical accident. In a few cases, the presence or absence of <i>dagesh</i> makes no observable difference, and so the variants are equally plausible.
Disjunctive accent vs. . . .	Discrepancies involving a disjunctive accent are theoretically serious because they (like the presence or absence of a comma in English) may alter how words are grouped into phrases. In practice, the biggest impact is on cantillation. Regarding the meaning of the verse, however, significant differences are rare, because the disjunctives involved tend to be minor (i.e., translation into English would not involve punctuation either way).
Divine name variant (<i>YHVH</i>)	Sometimes the manuscripts and editions differ with regard to whether a particular reference to God uses the personal divine Name.
Guttural consonant: silent vs. vocal	A matter of customary pronunciation rather than grammar or meaning.
Hyphen vs. conjunctive accent	The most typical divergence among Masoretic manuscripts and printed editions is related to the hyphen (<i>makkef</i>). In the old manuscripts, it can be hard to tell whether a hyphen is present (they were inserted in a second pass after the letters, and thus often squeezed in), and whether a prior sublinear stroke is a <i>meteg</i> (accompanying a hyphen) or a <i>meircha</i> (conjunctive accent). And experts were less

	punctilious about precisely how words are linked within the same phrase—for it makes little difference. Both variants may be plausible. The biggest impacts are on reading rhythm and word count.
Large letter	The Masoretes kept lists as to which letters were customarily written large, small, or in an otherwise unusual way. The Masoretes themselves give no definite reason for this practice—it’s just the way things were done—although in certain instances the Rabbis put forward explanations.
<i>Makkel</i>	See II.C.1.
Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)	In certain situations, a slight shift in placement can make a disjunctive accent appear to be a different (conjunctive) accent, or vice versa. It appears that FE used as a source the Letteris edition, which in these cases was unfortunately imprecise with regard to accent placement.
Orthography	See II.A.1. (Torah) and II.A.2 (haftarot).
Pausal shift of vowel	In biblical Hebrew, the end of a statement is generally marked with a major disjunctive accent. The slowing of the cadence is also often signaled by a “downshifting” of a vowel in the final word (and the stressed syllable may shift, too). The manuscripts and printed editions disagree on whether such a shift occurs in every possible instance. Meanwhile, vowels occasionally shift in this way even in words with only minor disjunctive accents (and even more rarely with conjunctive accents). In some of those cases, the manuscripts and printed editions differ over whether that unusual shift occurs.
Retraction of stress	The syllable that is typically stressed in a word may recede in certain circumstances, including a pausal form (see previous entry). Again, the sources occasionally differ as to when such a change in stress occurs.
Secondary accent with <i>t’vir</i>	See II.C.2.
Secondary accent with <i>zakefkaton</i>	See II.C.3. Occasionally, FE’s reading is wrong even in terms of the later rules.
Similar vowel	With some words, the manuscripts and printed editions can differ with regard to similar-sounding vowels. Often this seems to reflect slight local variations in pronunciation, or a misreading of vowels that look nearly the same. In some cases it seems to reflect different ideas about how to spell words of foreign origin in Hebrew, or whether a vowel should shift slightly in proximity to a guttural letter.

IV.D. Category of Error in First Edition (Column 4)

IV.D.1. Various things can go wrong in the preparation of a biblical Hebrew text. Published errors can be categorized as either *editorial errors*, made prior to typesetting; or *proofreading errors*, made following typesetting. (This classification is an oversimplification, for some previously made errors

noticed during proofreading are too trivial to be worth correcting prior to publication.) I have further broken down each of those two main categories into subcategories. The resulting types (five for the Torah; six for the haftarat) are each given a checklist column of the tables:

EDITORIAL

- Mss. FE's pointing, like that of the other "received" editions, does not accord with the consistent reading of reliable Tiberian Masoretic **manuscripts** (see I.B and II.B.1, above).
- Edd. FE's pointing, although it accorded with some editions of the "received" text, did not accord with other such **editions**; and based on the early manuscripts, FE's reading now appears not to have been the correct one. (In other words, I have employed the early manuscripts so as to settle a longstanding dispute among the variant readings found among the modern printed editions; see I.B and II.B.3, above.)
- Obsc. FE glossed over the presence of a superfluous letter that **obscures** a word's structure or form—and thus its meaning. Cued by the presence of a Masoretic note at that spot, RE clarifies the reading via a *k'rei/k'tiv* variant. (This category applies only to haftarat. For the Torah, I opted instead to provide such clarification in a footnote rather than in the text.)

PROOFREADING

- Typo FE printed a **typographical** error of its own. (Typos include missing, partially missing, or superfluous characters—letters, vowels, or accents—that are obviously wrong or otherwise contrary to established standards of orthography or character placement, and not attested in other editions that I checked.)
- Copy FE's reading is a **copy** of a typographical error taken uncritically from another edition, typically the Meir Letteris edition.
- Confl. FE produced an impossible reading as the result of **conflating** two incompatible readings found among the modern printed editions. (Apparently FE's typesetter had worked from one printed edition as a source text, whereas the proofreader worked from another edition; the proofreader perceived a discrepancy yet made only a partial "correction"—not realizing the full extent of the discrepancy—leaving an impossible, "hybrid" reading.)

- IV.D.2. I have not always been certain to which subcategory to assign a given correction to FE; the designation shown in the table reflects my own understanding of how best to account for an anomalous reading found in FE, based on the information available to me. Ultimately the exact nature of the error matters less than the fact that it has since been corrected.
- IV.D.3. Of the above subcategories of error, three are more broadly applicable to other editions. The specific “Mss.” corrections listed apply to most modern editions (i.e., those that do not follow a Tiberian Masoretic manuscript as a base text). The “Edd.” changes apply to some of those modern editions (because those editions already differ from each other). Furthermore, nearly all editions contain “Confl.” errors—in general (probably not these specific errors). Conflation errors continue to occur because Bible editors and proofreaders underestimate the degree to which the reading of the biblical text differs among modern editions. Ironically, it is the pretense of textual uniformity that leads to this kind of error.

IV.E. Significant Impact on Cantillation? (Torah Only: Column 5)

- IV.E.1. For the Torah text, this column indicates the significance of RE’s change in textual reading relative to FE.
- IV.E.2. Reasonable people can differ in their assessment of what counts as a meaningful difference. (Indeed, people are sure to disagree when they do not share the same knowledge base regarding the conventions of recording biblical Hebrew texts, cantillation patterns, and the degree of variance inherent in Masoretic scribal practice.)
- IV.E.3. Significance can be measured justifiably in more than one way. Theoretically, discrepancies can impact the plain sense of the text. (In practice, that aspect is hardly if ever affected.) They can impact pronunciation. Or they can impact cantillation. Upon noticing that the discrepancies tend to involve accents, in my assessment of significance I chose to focus on cantillation.
- IV.E.4. To assess the impact on cantillation, I imagined a situation (one that admittedly will not be common in real life) and used it as a screen to sort out which textual changes matter the most. I posed the following question:
- Suppose that in order to read aloud in synagogue from a Torah scroll, the Torah reader had used FE to prepare, while the *gabbai* (reading director) uses RE as a basis for checking the Torah reader: would the given discrepancy in reading warrant vocal correction by the *gabbai*, according to the common halachic definition of what ought to be corrected?

- IV.E.4. The table’s column records my answer in yes or no terms. This should be seen as a rough sketch of the actual picture, for admittedly my approach lacks nuance. Its advantage, other than simplicity, is that it puts matters in perspective: Many of the errors in FE that could lead unsuspecting readers to mispronounce a word or to chant imprecisely do *not* count as “significant” according to halachah. For example, if FE accents a wrong syllable and the reader then mispronounces that word accordingly, the *gabbai* is supposed to overlook it if the meaning of the word is not dramatically changed. Similarly, if a conjunctive accent was missing in FE and thus the Torah reader failed to chant it, that does not warrant correction by the *gabbai*.
- IV.E.5. For errors in orthography (spelling), I counted them as significant only if FE’s orthography was *malei* (full) where in a Torah scroll it is *chaser* (abbreviated). I supposed that the scroll’s lack of an expected “vowel letter” would surprise the typical Torah reader, causing that person to stumble—and thus prompting the involvement of the *gabbai*.
- IV.E.6. For the haftarot, I have not assigned a significance to the tabulated changes in reading. I leave that assessment to those who study the table.

IV.F. Accounting for a Minor K’tiv/K’rei Difference (Haftarot Only: Column 5)

- IV.F.1. The last column (“Spell per K’tiv”) notes discrepancies between RE and FE that arise from the editorial policy described in II.E.4, above. I have tabulated these discrepancies because a reader who encounters them will not immediately grasp that RE’s reading is correct and intentional.

For Further Reading (in English)

- Dotan, Aron. “Masorah,” *Encyclopaedia Judaica* 16:1401–1482.
- . “Foreword.” *Biblia Hebraica Leningradensia* (Hendrickson, 2001), vii–xxiii.
- Jacobson, Joshua R. *Chanting the Hebrew Bible* (JPS, 2002).
- Ofer, Yosef. “The History and Authority of the Aleppo Codex.” *Jerusalem Crown: The Bible of the Hebrew University of Jerusalem. Companion Volume* (2002), 25–50.
- . “The *Jerusalem Crown* and Its Editorial Principles.” *Idem*, 51–59.
- Stein, David E. S. “Preface to the 1999 Hebrew-English Edition,” *JPS Hebrew-English Tanakh* (JPS, 1999), ix–xix.
- . Review of *Biblia Hebraica Leningradensia*. *Conservative Judaism* 55/3 (Spring 2003), 91–93.
- Tov, Emanuel. *Textual Criticism of the Hebrew Bible*. 2nd ed. (Fortress, 2001).
- Yeivin, Israel. *Introduction to the Tiberian Masorah*. transl./ed. E. J. Revell (Scholars Press, 1980).

Table of Changed Textual Readings, Part 1. TORAH

Locale	Word	Issue	Category of Error in First Edition					Signif. Impact on Cantillation?
			EDITORIAL		PROOFREADING			
			Mss.	Edds.	Typo	Copy	Confl.	
GENESIS								
1:11.5	<i>deshe</i>	Disjunctive accent vs. disjunctive		X				Yes
1:18.4	<i>u-l'havdil</i>	Disjunctive accent vs. disjunctive		X				Yes
1:25.8	<i>v'et</i>	Missing accent (disjunctive)			X			Yes
2:14.1	<i>v'shem</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X				No
3:14.3	<i>elohim</i>	Conjunctive accent vs. conjunctive		X				No
3:17.3	<i>ki-shamata</i>	Hyphen vs. conjunctive accent	X					No
3:24.11	<i>lishmor</i>	Disjunctive accent vs. disjunctive		X				Yes
3:24.12	<i>et-ha-derech</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive		X				Yes
3:24.13	<i>etz</i>	Conjunctive accent vs. conjunctive		X				No
5:4.2	<i>y'mei-adam</i>	Disjunctive accent vs. disjunctive				X		Yes
6:3.7	<i>b'shaggam</i>	Similar vowels		X				No
6:17.4	<i>et-ha-mabul</i>	Missing accent (conjunctive)			X			No
7:14.12	<i>kol</i>	Superfluous hyphen; reduced vowel					X	No
7:19.2	<i>gav'ru</i>	Secondary accent with <i>t'vir</i>	X					No
8:9.8	<i>ki-mayim</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X				No
8:15.1	<i>va-ydabber</i>	Conjunctive accent vs. conjunctive		X				No
8:15.2	<i>elohim</i>	Disjunctive accent vs. disjunctive		X				Yes
8:15.3	<i>el-noach</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive		X				Yes
8:21.8	<i>lo-osif</i>	Hyphen vs. conjunctive accent	X					No
10:12.1	<i>v'et-resen</i>	Disjunctive accent vs. disjunctive		X				Yes
10:17.2	<i>v'et-ha-araki</i>	Vowel lengthening before guttural		X				No
11:29.8	<i>sarai</i>	Pausal shift of vowel		X				No
13:6.9	<i>v'lo</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X				No
13:16.11	<i>gam-zar'acha</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X				No
15:5.6	<i>ha-shamaymah</i>	Disjunctive accent vs. disjunctive	X					Yes
15:20.1	<i>v'et-ha-chitti</i>	Wrong accent (disjunc. vs. conjunc.)			X			Yes
19:2.2	<i>hinneh</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X				No
19:2.3	<i>na-adonai</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X				No
19:21.3	<i>hinnei</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)			X			Yes
20:11.4	<i>amarti</i>	Disjunctive accent vs. disjunctive	X					Yes
21:19.7	<i>va-teilech</i>	Disjunctive accent vs. disjunctive		X				Yes
21:23.11	<i>asher-asiti</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X				No
21:33.2	<i>eshel</i>	Similar vowels	X					No
22:2.3	<i>et-bincha</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)			X			Yes
23:12.4	<i>am</i>	Hyphen vs. conjunctive accent	X					No
24:3.2	<i>ba-donai</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)				X		Yes
24:27.4	<i>elohei</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)			X			Yes
24:33.1	<i>va-yusam</i>	Similar vowels	X					No
27:6.2	<i>am'rah</i>	Secondary accent with <i>zakef katon</i>		X				No
27:21.6	<i>b'ni</i>	Missing accent (disjunctive)			X			Yes
27:29.1	<i>ya'avducha</i>	<i>Dagesh</i>		X				No
27:33.3	<i>charadah</i>	Superfluous accent			X			No
27:41.4	<i>al-ha-b'rachah</i>	<i>Makkel</i> placement		X				No

Locale	Word	Issue	Category of Error in First Edition					Signif. Impact on Cantillation?
			EDITORIAL		PROOFREADING			
			Mss.	Edds.	Typo	Copy	Confl.	
27:42.15	<i>esav</i>	Wrong vowel			X			No
28:5.6	<i>aram</i>	Superfluous accent			X			No
28:9.5	<i>machalat</i>	Similar vowels	X					No
28:16.4	<i>va-yomer</i>	Disjunctive accent vs. disjunctive	X					Yes
30:3.1	<i>va-tomer</i>	Disjunctive accent vs. disjunctive		X				Yes
30:19.1	<i>va-tahar</i>	Conjunctive accent vs. conjunctive		X				No
30:19.2	<i>od</i>	Disjunctive accent vs. disjunctive		X				Yes
30:19.3	<i>le'ah</i>	Disjunctive accent vs. disjunctive		X				Yes
30:20.6	<i>zeived</i>	Similar vowels	X					No
30:37.9	<i>ba-hen</i>	Similar vowels		X				No
30:40.11	<i>va-yashet-lo</i>	Hyphen vs. conjunctive accent	X					No
31:13.6	<i>sham</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)			X			Yes
31:33.3	<i>b'ohel</i>	Superfluous accent			X			No
31:47.5	<i>v'ya'akov</i>	Secondary accent with <i>zakef katon</i>	X					No
32:10.15	<i>v'eitivah</i>	Wrong accent (disjunc. vs. conjunc.)			X			Yes
32:18.5	<i>yifgosh'cha</i>	<i>Dagesh</i>		X				No
32:20.3	<i>et-ha-sheni</i>	<i>Dagesh</i>			X			No
32:33.2	<i>lo-yoch'lu</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X				No
33:13.10	<i>alai</i>	<i>Dagesh</i>			X			No
34:7.1	<i>u-vnei</i>	Conjunctive accent vs. conjunctive		X				No
34:7.2	<i>ya'akov</i>	Disjunctive accent vs. disjunctive		X				Yes
34:7.11	<i>ki-n'valah</i>	Hyphen vs. conjunctive accent	X					No
34:10.6	<i>sh'vu</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)			X			Yes
34:19.5	<i>ki-chafetz</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X				No
34:31.2	<i>hachzonah</i>	Large letter		X				No
35:2.12	<i>v'hittaharu</i>	Secondary accent with <i>zakef katon</i>				X		No
35:22.7	<i>r'uwein</i>	Missing accent (disjunctive)		X				Yes
36:14.3	<i>b'nei</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)			X			Yes
36:16.1	<i>alluf-korach</i>	Missing hyphen					X	No
36:32.2	<i>be-edom</i>	Secondary accent with <i>zakef katon</i>				X		No
37:1.6	<i>b'erez</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive				X		Yes
37:2.6	<i>shanah</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)			X			Yes
37:16.6	<i>li</i>	Incomplete accent (disjunctive)			X			Yes
38:9.4	<i>lo</i>	<i>Dagesh</i> apparently for emphasis	X					No
38:12.11	<i>hu</i>	Disjunctive accent vs. disjunctive			X			Yes
38:18.13	<i>v'yavo</i>	Misplaced accent			X			No
39:4.4	<i>b'einav</i>	Missing accent (disjunctive)			X			Yes
39:6.3	<i>b'yad-yosef</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X				No
39:17.6	<i>ba-elai</i>	Hyphen vs. conjunctive accent	X					No
40:1.5	<i>chat'u</i>	Secondary accent with <i>t'vir</i>	X					No
40:7.6	<i>v'mishmar</i>	Soft <i>dagesh</i> after conjunctive accent		X				No
40:12.1	<i>va-yomer</i>	Superfluous accent			X			No
40:16.3	<i>ki</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X				No
41:23.1	<i>v'hinnei</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)			X			Yes
41:24.3	<i>ha-dakkot</i>	Orthography (full vs. abbreviated)			X			Yes
41:24.9	<i>el-ha-chartummim</i>	Secondary accent with <i>zakef katon</i>	X					No
41:30.2	<i>sheva</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive	X					Yes

Locale	Word	Issue	Category of Error in First Edition					Signif. Impact on Cantillation?
			EDITORIAL		PROOFREADING			
			Mss.	Edds.	Typo	Copy	Confl.	
41:57.6	<i>ki-chazak</i>	Similar vowels			X			No
42:34.1	<i>v'havi'u</i>	Misplaced accent			X			No
43:7.4	<i>lanu</i>	Conjunctive accent vs. conjunctive		X				No
43:12.6	<i>ha-mushav</i>	Similar vowels	X					No
44:16.11	<i>hinnenu</i>	<i>Dagesh</i>			X			No
44:29.7	<i>v'horadtem</i>	Conjunctive accent vs. conjunctive		X				No
45:22.8	<i>sh'losh</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X				No
45:28.3	<i>rav</i>	Disjunctive accent vs. disjunctive		X				Yes
46:1.6	<i>shava</i>	Conjunctive <i>dagesh</i>		X				No
47:19.5	<i>gam</i>	Hyphen vs. conjunctive accent	X					No
47:24.11	<i>ha-sadeh</i>	Disjunctive accent vs. disjunctive				X		Yes
47:30.9	<i>e'eseh</i>	Guttural consonant: silent vs. vocal	X					No
48:19.8	<i>yihyeh-l'am</i>	Conjunctive <i>dagesh</i>		X				No
48:20.5	<i>b'cha</i>	Disjunctive accent vs. disjunctive					X	Yes
48:20.13	<i>va-yasem</i>	<i>Dagesh</i>			X			No
49:30.5	<i>asher</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X				No
49:30.6	<i>al-p'nei-mamrei</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X				No
50:1.5	<i>va-yeivk</i>	<i>Dagesh</i>			X			No
EXODUS								
1:5.9	<i>v'mitzrayim</i>	Conjunctive soft <i>dagesh</i>				X		No
1:9.3	<i>hinnei</i>	Missing accent (disjunctive)			X			Yes
1:14.10	<i>kol-avodatam</i>	Missing accent (disjunctive)			X			Yes
1:16.3	<i>et-ha-ivriyot</i>	Secondary accent with <i>zakef katon</i>		X				No
1:16.4	<i>u-riten</i>	Superfluous vowel			X			Yes
2:11.12	<i>mitzri</i>	Misplaced accent			X			No
2:12.5	<i>ki ein</i>	Superfluous hyphen					X	No
3:13.16	<i>sh'mo</i>	Conjunctive <i>dagesh</i>			X			No
3:15.5	<i>ko-tomar</i>	Hyphen vs. conjunctive accent	X					No
3:17.8	<i>v'hachiti</i>	Wrong accent			X			No
3:22.12	<i>v'al-b'noteichem</i>	Missing accent (disjunctive)			X			Yes
4:4.10	<i>va-yachazek</i>	Missing accent (conjunctive)					X	No
4:7.6	<i>yado</i>	Misplaced accent			X			No
4:12.6	<i>v'horeiticha</i>	Wrong vowel			X			Yes
4:18.8	<i>el'chah</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X				No
4:18.9	<i>na</i>	Conjunctive <i>dagesh</i>		X				No
4:23.5	<i>v'ya'avdeini</i>	Secondary accent with <i>zakef katon</i>	X					No
4:31.12	<i>va-yishtachavu</i>	<i>Dagesh</i>				X		No
5:5.5	<i>am</i>	Missing accent (conjunctive)					X	No
5:12.6	<i>kash</i>	Missing accent (disjunctive)			X			Yes
6:6.3	<i>yisra'el</i>	Misplaced accent			X			No
6:7.12	<i>eloheichem</i>	Missing accent (disjunctive)			X			Yes
6:9.7	<i>sham'u</i>	Misplaced accent			X			No
6:11.2	<i>dabber</i>	Soft <i>dagesh</i> after conjunctive accent				X		No
6:29.11	<i>et</i>	Missing accent (disjunctive)			X			Yes
7:2.3	<i>et</i>	Missing accent (disjunctive)			X			Yes
7:7.4	<i>v'aharon</i>	Secondary accent with <i>zakef katon</i>		X				No

Locale	Word	Issue	Category of Error in First Edition					Signif. Impact on Cantillation?
			EDITORIAL		PROOFREADING			
			Mss.	Edds.	Typo	Copy	Confl.	
7:10.5	<i>va-ya'asu</i>	Missing accent (conjunctive)					X	No
7:20.17	<i>va-yehaf'chu</i>	Secondary accent with <i>t'vir</i>	X					No
8:13.4	<i>et-yado</i>	Misplaced accent			X			No
8:13.14	<i>ha-aretz</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive			X			Yes
8:24.12	<i>la-lechet</i>	Misplaced accent			X			No
9:23.9	<i>va-tihalach</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X				No
10:10.3	<i>y'hi</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)			X			Yes
10:11.3	<i>l'chu-na</i>	Missing hyphen					X	No
11:6.1	<i>v'hay'tah</i>	Secondary accent with <i>t'vir</i>	X					No
12:7.3	<i>v'nat'nu</i>	Secondary accent with <i>t'vir</i>	X					No
12:15.9	<i>s'or</i>	Conjunctive <i>dagesh</i>		X				No
12:16.5	<i>ha-sh'vi'i</i>	Superfluous accent; incomplete accent			X			Yes
12:22.6	<i>ba-saf</i>	Pausal shift of vowel		X				No
12:41.12	<i>yatz'u</i>	Secondary accent with <i>t'vir</i>	X					No
12:46.9	<i>lo</i>	Superfluous hyphen					X	No
12:49.6	<i>ha-gar</i>	Missing accent (conjunctive)			X			No
13:5.13	<i>lattet</i>	Similar vowels		X				No
13:6.4	<i>matzot</i>	Superfluous vowel			X			Yes
14:10.10	<i>va-yir'u</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)			X			Yes
14:12.13	<i>tov</i>	Missing accent (conjunctive)			X			No
14:23.5	<i>kol</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)			X			Yes
14:27.8	<i>boker</i>	Missing accent (disjunctive)			X			Yes
15:8.3	<i>ne'ermu</i>	Superfluous hyphen		X				No
15:11.10	<i>oseh</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X				No
16:4.11	<i>v'lak'tu</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)			X			Yes
16:13.10	<i>ha-tal</i>	Similar vowels		X				No
16:15.5	<i>el-achiv</i>	Misplaced accent			X			No
16:23.18	<i>kol-ha-odef</i>	Misplaced accent			X			No
16:36.3	<i>ha-eifah</i>	Orthography (full vs. abbreviated)				X		Yes
17:5.16	<i>kach</i>	<i>Dagesh</i>			X			No
18:5.8	<i>el-ha-midbar</i>	Disjunctive accent vs. disjunctive	X					Yes
18:13.2	<i>mi-mochorat</i>	Secondary accent with <i>zakef katon</i>	X					No
18:19.2	<i>sh'ma</i>	Superfluous dot above <i>shin</i>			X			No
18:19.11	<i>mul</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)			X			Yes
19:8.4	<i>va-yom'ru</i>	Missing accent (disjunctive)			X			Yes
19:11.7	<i>ha-sh'lishi (#2)</i>	Orthography (full vs. abbreviated)			X			No
19:16.10	<i>kaved</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)				X		Yes
19:23.10	<i>ha'edotah</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)			X			Yes
20:2.8	<i>mi-beit</i>	Reversed accents (conjunc. vs. conjunc.)		X				No
20:2.9	<i>avadim</i>	Disjunctive accent vs. disjunctive		X				Yes
20:6.1	<i>v'oseh</i>	Dual accents vs. single pattern		X				No
20:6.2	<i>chesed</i>	Dual accents vs. single pattern		X				No
20:6.3	<i>la-alafim</i>	Dual accents vs. single pattern		X				No
20:9.17	<i>uv-hemtecha</i>	Reversed accents (disjunc. vs. disjunc.)		X				Yes
20:12.8	<i>ha-adamah</i>	Secondary accent with <i>zakef katon</i>		X				No
20:13.2	<i>tirtzach</i>	Pausal shift of vowel (per lower trope)	X					No
20:13.3	<i>lo</i>	Reversed accents (disjunc. vs. conjunc.)		X				Yes

Locale	Word	Issue	Category of Error in First Edition					Signif. Impact on Cantillation?
			EDITORIAL		PROOFREADING			
			Mss.	Edds.	Typo	Copy	Confl.	
20:13.5	<i>lo</i>	Reversed accents (disjunc. vs. conjunc.)		X				Yes
20:15.4	<i>v'et-ha-lapidim</i>	Orthography (full vs. abbreviated)		X				Yes
20:16.3	<i>dabber-atah</i>	Vowel reduction		X				No
21:3.9	<i>ishto</i>	Superfluous <i>dagesh</i>			X			No
21:4.1	<i>im-adonav</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)				X		Yes
21:4.4	<i>v'yal'dah-lo</i>	Conjunctive <i>dagesh</i>		X				No
21:24.11	<i>tachat</i>	Conjunctive accent vs. conjunctive				X		No
22:1.3	<i>ha-ganav</i>	<i>Dagesh</i>			X			No
22:4.8	<i>bisdeih</i>	Conjunctive accent vs. conjunctive				X		No
22:8.3	<i>al-chamor</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive		X				Yes
22:13.7	<i>b'alav</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive				X		Yes
22:22.2	<i>t'anneh</i>	Pausal shift of vowel		X				No
23:15.1	<i>et-chag</i>	Missing hyphen				X		No
23:20.7	<i>ba-darech</i>	Pausal shift of vowel			X			No
24:11.7	<i>va-yechezu</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)				X		Yes
25:2.3	<i>yisra'el</i>	Missing accent (disjunctive)			X			Yes
25:21.7	<i>et-ha-edut</i>	Secondary accent with <i>zakef katon</i>		X				No
25:39.1	<i>kikkar</i>	Similar vowels	X					No
26:6.5	<i>v'chibbarta</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)			X			Yes
26:25.1	<i>v'hayu</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)				X		Yes
26:35.12	<i>v'ha-shulchan</i>	Misplaced accent			X			No
28:15.9	<i>zahav</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive		X				Yes
28:18.5	<i>v'yahalom</i>	Similar vowels		X				No
28:41.13	<i>v'chihanu</i>	Hyphen vs. conjunctive accent	X					No
29:21.1	<i>v'lakachta</i>	Ambiguous accent (disjunc. vs. disjunc.)			X			Yes
29:27.2	<i>et</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive				X		Yes
29:28.1	<i>yihyeh</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive			X			Yes
29:37.10	<i>kodashim</i>	Variant notation		X				No
29:42.3	<i>l'doroteichem</i>	Misplaced accent			X			No
29:43.5	<i>v'nikdash</i>	Pausal shift of vowel		X				No
30:10.13	<i>l'doroteichem</i>	Misplaced accent			X			No
30:10.14	<i>kodesh-kodashim</i>	Variant notation		X				No
30:29.5	<i>kodashim</i>	Variant notation		X				No
30:32.5	<i>uv-matkunato</i>	<i>Makkel</i> placement		X				No
30:36.15	<i>kodashim</i>	Variant notation		X				No
32:6.2	<i>mi-mochorat</i>	Secondary accent with <i>zakef katon</i>	X					No
32:12.2	<i>yom'ru</i>	<i>Dagesh</i>			X			No
32:12.10	<i>u-lchallotam</i>	<i>Makkel</i> placement		X				No
32:26.4	<i>ha-machaneh</i>	Incomplete vowel			X			No
32:32.6	<i>na</i>	Missing accent (disjunctive)			X			Yes
33:2.6	<i>ha-emori</i>	Secondary accent with <i>zakef katon</i>		X				No
33:11.17	<i>yamish</i>	Missing accent (disjunctive)			X			Yes
34:1.10	<i>et-ha-d'varim</i>	<i>Makkel</i> placement		X				No
34:4.1	<i>va-yifsol</i>	Superfluous hyphen					X	Yes
34:4.2	<i>sh'nei-luchot</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X				No
34:4.10	<i>sinai</i>	Missing accent (disjunctive)			X			Yes
34:15.8	<i>v'zav'chu</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)				X		Yes

Locale	Word	Issue	Category of Error in First Edition					Signif. Impact on Cantillation?
			EDITORIAL		PROOFREADING			
			Mss.	Edds.	Typo	Copy	Confl.	
34:22.9	<i>ha-asif</i>	Secondary accent with <i>zakef katon</i>		X				No
34:33.2	<i>moshe</i>	Incomplete accent			X			Yes
34:35.2	<i>v'nei-yisra'el</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)				X		Yes
34:35.8	<i>p'nei</i>	<i>Dagesh</i>			X			No
35:11.1	<i>et-ha-mishkan</i>	<i>Makkel</i>			X			No
35:20.1	<i>va-yetz'u</i>	Secondary accent with <i>t'vir</i>	X					No
35:21.16	<i>ul-chol avodato</i>	Misplaced accent			X			No
35:25.8	<i>v'et ha-argaman</i>	Secondary accent with <i>zakef katon</i>	X					No
35:26.1	<i>v'chol-ha-nashim</i>	<i>Makkel</i> placement		X				No
35:32.3	<i>la-asot</i>	Orthography (full vs. abbreviated)			X			No
36:9.6	<i>ba-ammah</i>	Secondary accent with <i>zakef katon</i>		X				No
36:29.2	<i>to'amim</i>	Orthography (full vs. abbreviated)			X			No
37:8.1	<i>k'ruv-echad</i>	Superfluous accent					X	No
37:19.14	<i>va-farach</i>	Pausal shift of vowel			X			No
37:25.12	<i>komato</i>	Secondary accent with <i>zakef katon</i>		X				No
38:1.9	<i>v'chamesh-amot</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X				No
38:23.9	<i>u-va-argaman</i>	Secondary accent with <i>zakef katon</i>	X					No
39:1.4	<i>ha-shani</i>	Incomplete accent			X			Yes
39:11.5	<i>va-yahalom</i>	Similar vowels		X				No
39:13.5	<i>v'yash'fei</i>	Pausal shift of vowel		X				No
39:14.9	<i>chotam</i>	Missing vowel			X			No
39:30.3	<i>nezer-ha-kodesh</i>	Similar vowels	X					No
40:10.10	<i>kodashim</i>	Variant notation		X				No
40:24.8	<i>yerech</i>	Wrong vowel			X			No
LEVITICUS								
1:10.3	<i>min-ha-k'vasim</i>	Missing hyphen				X		No
1:15.9	<i>damo</i>	<i>Dagesh</i>				X		No
2:3.6	<i>kodashim</i>	Variant notation		X				No
2:4.2	<i>takriv</i>	Orthography (full vs. abbreviated)			X			No
3:12.1	<i>v'im</i>	Hyphen vs. conjunctive accent	X					No
3:17.3	<i>l'doroteichem</i>	Misplaced accent			X			No
4:10.2	<i>yuram</i>	Pausal shift of vowel	X					No
4:17.10	<i>et</i>	Disjunctive accent vs. hyphen with vowel reduction		X				Yes
4:20.2	<i>la-par</i>	ambiguous accent			X			Yes
4:24.6	<i>oto</i>	Disjunctive accent vs. disjunctive	X					Yes
4:35.4	<i>yusar</i>	Conjunctive accent vs. conjunctive		X				No
4:35.5	<i>cheilev-ha-kesev</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X				No
5:2.11	<i>o</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)				X		Yes
6:11.6	<i>l'doroteichem</i>	Misplaced accent			X			No
7:16.10	<i>mi-mochorat</i>	Secondary accent with <i>zakef katon</i>		X				No
7:19.2	<i>asher-yigga</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X				No
7:25.4	<i>min-ha-b'hemah</i>	<i>Makkel</i> placement		X				No
7:33.2	<i>et dam</i>	Vowel reduction			X			No
7:36.1	<i>asher</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive		X				Yes
7:37.4	<i>la-minchah</i>	<i>Dagesh</i>			X			No
8:12.1	<i>va-yitzok</i>	<i>Dagesh</i>			X			No

Locale	Word	Issue	Category of Error in First Edition					Signif. Impact on Cantillation?
			EDITORIAL		PROOFREADING			
			Mss.	Edds.	Typo	Copy	Confl.	
8:22.1	<i>va-yakrev</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)				X		Yes
9:23.6	<i>va-yetz'u</i>	Wrong vowel			X			No
10:1.4	<i>va-avihu</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)			X			Yes
10:15.11	<i>lifnei</i>	Conjunctive accent vs. conjunctive				X		No
10:16.14	<i>ha-notarim</i>	Orthography (full vs. abbreviated)			X			No
11:10.6	<i>ba-yamim</i>	Superfluous accent			X			Yes
11:14.1	<i>v'et-ha-da'ah</i>	<i>Makkel</i> placement		X				No
11:32.2	<i>asher-yippol-alav</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X				No
11:35.3	<i>mi-nivlatam</i>	Conjunctive accent vs. conjunctive		X				No
13:25.15	<i>parachah</i>	Wrong vowel			X			No
13:58.4	<i>o-chol-k'li</i>	Wrong vowel			X			Yes
14:52.4	<i>ha-tzippor</i>	Orthography (full vs. abbreviated)			X			No
14:52.8	<i>ha-chayyah</i>	<i>Dagesh</i>			X			No
14:56.1	<i>v'las'et</i>	Superfluous <i>dagesh</i>					X	No
15:13.10	<i>b'gadav</i>	<i>Dagesh</i>			X			No
15:19.3	<i>zavah</i>	Missing accent (disjunctive)			X			Yes
15:22.1	<i>v'chol-ha-noge'ia</i>	<i>Makkel</i>		X				No
15:26.15	<i>k'tum'at</i>	Missing vowel			X			No
15:30.7	<i>v'chipper</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)				X		Yes
16:2.19	<i>be-anan</i>	Secondary accent with <i>zakef katon</i>		X				No
16:7.3	<i>ha-s'irim</i>	Orthography (full vs. abbreviated)			X			No
16:8.4	<i>ha-s'irim</i>	Orthography (full vs. abbreviated)			X			No
16:21.5	<i>al</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X				No
17:2.13	<i>leimor</i>	Conjunctive <i>dagesh</i>				X		No
17:3.13	<i>yishchat</i>	Pausal shift of vowel	X					No
17:5.20	<i>sh'lamim</i>	Superfluous accent			X			No
17:11.1	<i>ki</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X				No
18:26.4	<i>v'et-mishpatai</i>	Pausal shift of vowel			X			No
19:4.2	<i>el-ha-elilim</i>	Secondary accent with <i>zakef katon</i>		X				No
20:4.11	<i>la-molech</i>	<i>Dagesh</i>			X			No
20:17.5	<i>o</i>	Superfluous hyphen					X	No
20:17.9	<i>v'hi-tir'eh</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X				No
20:25.2	<i>bein-ha-b'hemah</i>	Missing hyphen			X			No
21:6.15	<i>v'hayu</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)			X			Yes
21:8.2	<i>ki-et-lechem</i>	Disjunctive accent vs. hyphen		X				Yes
22:3.10	<i>v'nei-yisra'el</i>	Missing accent			X			Yes
23:17.2	<i>tavi'u</i>	<i>Dagesh</i>		X				No
24:2.1	<i>tzav</i>	<i>Dagesh</i>			X			No
24:6.7	<i>al</i>	Missing accent			X			Yes
24:16.10	<i>b'nokvo-shem</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X				No
25:9.5	<i>ha-sh'vi'i</i>	Orthography (full vs. abbreviated)			X			Yes
25:44.8	<i>s'vivoteichem</i>	Misplaced accent			X			No
26:25.8	<i>v'shillachti</i>	Superfluous accent				X		No
26:25.8	<i>v'shillachti</i>	Misplaced accent					X	No
26:36.2	<i>ba-chem</i>	Disjunctive accent vs. disjunctive	X					Yes
26:41.1	<i>af ani</i>	Disjunctive accent vs. disjunctive	X					Yes
26:44.1	<i>v'af-gam-zot</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X				No

Locale	Word	Issue	Category of Error in First Edition					Signif. Impact on Cantillation?
			EDITORIAL		PROOFREADING			
			Mss.	Edds.	Typo	Copy	Confl.	
27:15.1	<i>v'im-ha-makdish</i>	<i>Makkel</i>		X				No
27:20.8	<i>lo</i>	Hyphen vs. conjunctive accent	X					No
27:26.2	<i>asher-y'vukkar</i>	Hyphen vs. conjunctive accent	X					No
27:27.5	<i>v'erkecha</i>	Pausal shift of vowel			X			No
27:27.7	<i>chamishito</i>	Orthography (full vs. abbreviated)			X			Yes
27:28.1	<i>af-kol-cheirem</i>	Hyphen vs. conjunctive accent	X					No
NUMBERS								
1:17.9	<i>b'shemot</i>	Orthography (full vs. abbreviated)		X				No
2:4.4	<i>v'shiv'im</i>	Missing accent (disjunctive)			X			Yes
2:12.9	<i>ben-tzurishaddai</i>	Superfluous accent				X		No
2:25.9	<i>ben-ammishaddai</i>	Superfluous accent				X		No
3:10.2	<i>v'et-banav</i>	Missing hyphen				X		Yes
3:27.3	<i>ha-amrami</i>	Similar vowels		X				No
3:50.5	<i>lakach</i>	Ambiguous accent			X			Yes
4:15.2	<i>aharon-u-vanav</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X				Yes
4:19.13	<i>v'samu</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)			X			Yes
4:26.13	<i>meit'reihem</i>	Secondary accent with <i>zakef katon</i>		X				No
4:33.10	<i>itamar</i>	Secondary accent with <i>zakef katon</i>		X				No
4:46.1	<i>kol-ha-p'kudim</i>	Similar vowels			X			Yes
5:14.7	<i>nitma'ah</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)			X			Yes
5:18.2	<i>ha-kohen</i>	Conjunctive accent vs. conjunctive		X				No
5:21.2	<i>ha-kohen</i>	Conjunctive accent vs. conjunctive		X				No
6:10.10	<i>el-ha-kohen</i>	<i>Makkel</i> placement		X				Yes
6:20.3	<i>ha-kohen</i>	Conjunctive accent vs. conjunctive		X				No
7:19.1	<i>hikriv</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)				X		Yes
7:36.7	<i>ben-tzurishaddai</i>	Superfluous accent				X		No
7:41.15	<i>ben-tzurishaddai</i>	Superfluous accent				X		No
7:69.6	<i>keves-echad</i>	Wrong consonant			X			Yes
7:78.2	<i>sh'neim</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X				No
8:13.4	<i>aharon</i>	Superfluous accent				X		Yes
9:1.4	<i>v'midbar</i>	Conjunctive soft <i>dagesh</i>				X		No
9:8.6	<i>mah-y'tzavveh</i>	Conjunctive <i>dagesh</i>	X					No
9:10.7	<i>ki-yihyeh-tamei</i>	Hyphen vs. conjunctive accent	X					No
9:21.2	<i>asher</i>	Hyphen vs. conjunctive accent	X					No
10:2.10	<i>l'cha</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)				X		Yes
10:10.2	<i>simmachtim</i>	Conjunctive accent vs. conjunctive		X				No
10:10.5	<i>chodshechem</i>	Orthography (full vs. abbreviated)		X				No
10:15.1	<i>v'al-tz'va</i>	Disjunctive accent vs. disjunctive		X				Yes
11:21.6	<i>ha-am</i>	Ambiguous accent			X			Yes
11:24.2	<i>mosheh</i>	Disjunctive accent vs. disjunctive	X					Yes
12:3.6	<i>ha-adam</i>	Secondary accent with <i>zakef katon</i>		X				No
12:8.4	<i>u-mar'eh</i>	Missing accent (disjunctive)			X			Yes
12:8.15	<i>v'mosheh</i>	Conjunctive soft <i>dagesh</i>				X		Yes
13:22.6	<i>achiman</i>	Similar vowels		X				No
14:17.2	<i>yigdal-na</i>	Large letter		X				No
14:37.2	<i>ha-anashim</i>	Secondary accent with <i>zakef katon</i>		X				No

Locale	Word	Issue	Category of Error in First Edition					Signif. Impact on Cantillation?
			EDITORIAL		PROOFREADING			
			Mss.	Edds.	Typo	Copy	Confl.	
14:42.1	<i>al-ta'alu</i>	Secondary accent with <i>zakef katon</i>		X				No
14:42.1	<i>al-ta'alu</i>	Missing accent (disjunctive)			X			Yes
14:44.2	<i>la'alot</i>	Wrong vowel			X			No
15:8.2	<i>ven-bakar</i>	<i>Dagesh</i>			X			Yes
15:27.3	<i>techeta</i>	Ambiguous vowel			X			No
15:38.12	<i>v'nat'nu</i>	Secondary accent with <i>t'vir</i>	X					No
15:28.4	<i>ha-shogeget</i>	Wrong accent			X			Yes
16:14.8	<i>va-titten-lanu</i>	<i>Makkel</i>		X				No
17:6.4	<i>mi-mochorat</i>	Secondary accent with <i>zakef katon</i>		X				No
18:8.12	<i>l'cha</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)				X		Yes
18:10.1	<i>b'kodesh</i>	Wrong accent			X			No
18:12.10	<i>l'cha</i>	Wrong accent			X			No
18:15.11	<i>tifdeh</i>	Wrong consonant			X			Yes
18:17.3	<i>o-v'chor</i>	Disjunctive accent vs. hyphen					X	Yes
19:18.14	<i>ba-etzem</i>	Similar vowels				X		No
19:21.9	<i>v'ha-nogei'a</i>	<i>Dagesh</i>				X		No
21:3.2	<i>adonai</i>	Misplaced vowel			X			Yes
21:4.6	<i>lisvov</i>	Soft <i>dagesh</i> at start of syllable		X				Yes
21:13.3	<i>va-yachanu</i>	Disjunctive accent vs. disjunctive	X					Yes
21:23.2	<i>sichon</i>	Conjunctive accent vs. conjunctive	X					No
22:20.2	<i>elohim</i>	Conjunctive accent vs. conjunctive		X				No
22:28.10	<i>hikkítani</i>	Pausal shift of vowel		X				No
22:36.3	<i>ki</i>	Conjunctive accent vs. conjunctive		X				No
22:37.12	<i>ha-umnam</i>	Secondary accent with <i>zakef katon</i>		X				No
23:3.8	<i>yikkarei</i>	Similar vowels		X				No
23:23.10	<i>mah-pa'al</i>	Retraction of stress		X				Yes
24:10.5	<i>et-kapav</i>	Missing hyphen			X			No
25:3.5	<i>va-yichar-af</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X				No
25:8.1	<i>va-yavo</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive		X				Yes
25:18.8	<i>al-d'var-p'or</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X				No
26:23.7	<i>l'pukah</i>	<i>Dagesh</i>		X				No
26:40.7	<i>l'na'aman</i>	Disjunctive accent vs. disjunctive		X				Yes
29:15.1	<i>v'issaron</i>	Missing extraordinary dot			X			No
30:3.4	<i>la-YHVH</i>	Missing accent (disjunctive)			X			Yes
30:8.4	<i>shom'o</i>	Wrong vowel			X			Yes
30:8.8	<i>n'dareha</i>	Disjunctive accent vs. disjunctive		X				Yes
30:12.3	<i>v'hecherish</i>	Orthography (full vs. abbreviated)			X			No
31:35.3	<i>min-ha-nashim</i>	<i>Makkel</i> placement		X				No
31:54.4	<i>ha-kohen</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)			X			Yes
32:15.3	<i>me-acharav</i>	Secondary accent with <i>zakef katon</i>		X				No
32:20.7	<i>im-teichal'tzu</i>	Secondary accent with <i>t'vir</i>	X					No
33:9.6	<i>shtem</i>	Conjunctive accent vs. conjunctive		X				No
33:9.7	<i>esreih</i>	Disjunctive accent vs. disjunctive		X				Yes
33:39.1	<i>v'aharon</i>	Secondary accent with <i>zakef katon</i>		X				No
34:6.8	<i>zeh-yihyeh</i>	Conjunctive <i>dagesh</i>		X				No
34:7.1	<i>v'zeh-yihyeh</i>	Conjunctive <i>dagesh</i>		X				No
34:9.8	<i>zeh-yihyeh</i>	Conjunctive <i>dagesh</i>		X				No

Locale	Word	Issue	Category of Error in First Edition					Signif. Impact on Cantillation?
			EDITORIAL		PROOFREADING			
			Mss.	Edds.	Typo	Copy	Confl.	
35:30.1	<i>kol-makkei-nefesh</i>	<i>Makkel</i> placement		X				No
36:9.4	<i>l'matteh</i>	Vowel reduction	X					No
36:9.7	<i>b'nachalato</i>	Secondary accent with <i>zakef katon</i>		X				No
DEUTERONOMY								
1:7.19	<i>n'har-p'rat</i>	Hyphen vs. conjunctive accent	X					No
1:29.1	<i>va-omar</i>	Missing accent (disjunctive)			X			Yes
1:38.6	<i>yavo</i>	Retraction of stress					X	Yes
2:5.1	<i>al-titgaru</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)			X			Yes
2:20.7	<i>v'ha-ammonim</i>	Secondary accent with <i>zakef katon</i>	X					No
3:24.4	<i>hachillota</i>	Orthography (full vs. abbreviated)		X				No
3:24.8	<i>v'et-yad'cha</i>	Similar vowels			X			No
4:2.3	<i>al-ha-davar</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)				X		Yes
4:11.5	<i>v'ha-har</i>	Disjunctive accent vs. disjunctive	X					Yes
4:14.1	<i>v'oti</i>	Disjunctive accent vs. disjunctive	X					Yes
4:16.1	<i>pen-tashchitun</i>	<i>Makkel</i> placement		X				No
4:19.21	<i>ha-amim</i>	Secondary accent with <i>zakef katon</i>		X				No
4:22.10	<i>ov'rim</i>	Secondary accent with <i>zakef katon</i>		X				No
4:46.4	<i>mul</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)				X		Yes
6:10.2	<i>ki</i>	Hyphen vs. conjunctive accent	X					No
6:22.4	<i>u-moftim</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive		X				Yes
7:6.16	<i>ha-amim</i>	Secondary accent with <i>zakef katon</i>		X				No
9:3.6	<i>hu-ha-over</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X				No
9:4.6	<i>otam</i>	Conjunctive accent vs. conjunctive		X				No
9:14.9	<i>ot'cha</i>	Secondary accent with <i>zakef katon</i>		X				No
10:7.7	<i>nachalei</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X				No
10:9.1	<i>al-ken</i>	Disjunctive accent vs. disjunctive		X				Yes
10:10.5	<i>ha-rishonim</i>	Secondary accent with <i>zakef katon</i>		X				No
11:7.4	<i>et-kol-ma'asei</i>	Disjunctive accent vs. hyphen		X				Yes
11:7.4	<i>et-kol-ma'asei</i>	Vowel reduction		X				No
11:16.3	<i>pen</i>	Hyphen vs. conjunctive accent	X					No
12:15.16	<i>ka-tz'vi</i>	<i>Dagesh</i>			X			No
13:12.1	<i>v'chol-yisra'el</i>	<i>Makkel</i> placement		X				No
13:17.5	<i>v'sarafta</i>	Conjunctive accent vs. conjunctive		X				No
13:17.6	<i>va-esh</i>	Disjunctive accent vs. disjunctive		X				Yes
15:2.3	<i>ha-sh'mittah</i>	Incomplete vowels			X			Yes
15:18.3	<i>b'shallech'cha</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)			X			Yes
16:15.13	<i>b'chol</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X				No
16:16.4	<i>yera'eh</i>	Conjunctive accent vs. conjunctive		X				No
16:16.5	<i>khol-z'chur'cha</i>	Superfluous accent		X				Yes
16:19.15	<i>tzaddikim</i>	Orthography (full vs. abbreviated)				X		No
17:5.10	<i>ha-ra</i>	Similar vowels				X		No
17:14.9	<i>v'yashavta</i>	Orthography: missing vowel-letter			X			No
19:5.21	<i>he-arim-ha-eileh</i>	Retraction of stress		X				No
19:6.6	<i>ki-yecham</i>	Hyphen vs. conjunctive accent	X					No
19:9.15	<i>v'yasafta</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)			X			Yes
20:6.2	<i>asher-nata</i>	Superfluous accent					X	No

Locale	Word	Issue	Category of Error in First Edition					Signif. Impact on Cantillation?
			EDITORIAL		PROOFREADING			
			Mss.	Edds.	Typo	Copy	Confl.	
20:7.2	<i>asher-eras</i>	Hyphen vs. conjunctive accent	X					No
20:9.6	<i>u-fak'du</i>	Secondary accent with <i>t'vir</i>	X					No
20:18.7	<i>to'avotam</i>	Secondary accent with <i>zakef katon</i>		X				No
20:20.15	<i>im'cha</i>	<i>Dagesh</i>			X			No
21:8.2	<i>l'am'cha</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)			X			Yes
21:13.7	<i>u-vach'ta</i>	Secondary accent with <i>t'vir</i>	X					No
22:3.7	<i>v'chen</i>	Conjunctive accent vs. conjunctive	X					No
22:3.8	<i>ta'aseh</i>	Disjunctive accent vs. disjunctive	X					Yes
22:6.14	<i>al-ha-efrachim</i>	Secondary accent with <i>zakef katon</i>		X				No
22:13.6	<i>u-s'nei'ah</i>	Missing <i>mappik</i>			X			No
22:18.1	<i>v'lak'chu</i>	Secondary accent with <i>t'vir</i>	X					No
22:18.3	<i>ha-ir ha-hi</i>	Retraction of stress		X				No
22:24.7	<i>otam</i>	Conjunctive accent vs. conjunctive		X				No
23:3.8	<i>lo-yavo</i>	Retraction of stress	X					No
23:6.9	<i>l'cha</i>	Euphonic <i>dagesh</i>		X				No
23:13.7	<i>shamah</i>	Euphonic <i>dagesh</i>		X				No
24:7.1	<i>ki-yimmatzei</i>	Conjunctive accent vs. conjunctive	X					No
24:7.2	<i>ish</i>	Disjunctive accent vs. disjunctive	X					Yes
24:13.4	<i>et-ha-avot</i>	Similar vowels	X					No
24:20.5	<i>t'fa'er</i>	Similar vowels		X				No
25:9.1	<i>v'nigshah</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)			X			Yes
27:9.5	<i>el</i>	Hyphen vs. conjunctive accent						No
27:12.6	<i>g'rizim</i>	Euphonic <i>dagesh</i>						No
27:14.3	<i>v'am'ru</i>	Secondary accent with <i>t'vir</i>	X					No
28:13.1	<i>u-n'tan'cha</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)			X			Yes
28:25.1	<i>yittencha</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)			X			Yes
28:29.6	<i>ha-ivver</i>	Similar vowels	X					No
28:37.6	<i>ha-amim</i>	Secondary accent with <i>zakef katon</i>		X				No
28:68.2	<i>YHVH</i>	Conjunctive accent vs. conjunctive		X				No
29:3.2	<i>YHVH</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)			X			Yes
29:28.6	<i>ul-vaneinu</i>	Missing accent				X		No
30:4.2	<i>niddach'cha</i>	Similar vowels		X				No
30:11.11	<i>v'lo</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X				No
30:12.6	<i>ya'aleh-lanu</i>	Misplaced euphonic <i>dagesh</i>			X			No
30:16.11	<i>mitzvotav</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive		X				Yes
30:16.12	<i>v'chukotav</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive		X				Yes
31:21.28	<i>nishbati</i>	Pausal shift of vowel		X				No
32:2.7	<i>kis-irim</i>	Orthography (full vs. abbreviated)			X			No
32:6.1	<i>hal-adonai</i>	Missing vowel		X				No
32:34.1	<i>halo-hu</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X				No
32:45.2	<i>mosheh</i>	Disjunctive accent vs. disjunctive		X				Yes
32:46.5	<i>l'chol-ha-d'varim</i>	<i>Makkel</i> placement		X				No
33:21.8	<i>va-yetei</i>	Misplaced accent	X					No
33:24.6	<i>y'hi</i>	Conjunctive accent vs. conjunctive		X				No
33:24.7	<i>r'tzui</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive		X				Yes
33:28.11	<i>ya'arfu</i>	Hyphen vs. conjunctive accent	X					No

Table of Changed Textual Readings, Part 2. HAFTAROT

Locale	Word	Issue	Category of Error in First Edition						Spell Per K'tiv
			EDITORIAL			PROOFREADING			
			Mss.	Edds.	Obsc.	Typo	Copy	Confl.	
GENESIS									
Haftarah for B'reishit									
Isa. 42:23.5	<i>yakshiv</i>	Orthography (full vs. abbreviated)		X					
Isa. 43:1.1	<i>v'attah</i>	Disjunctive accent vs. disjunctive	X						
Isa. 43:2.3	<i>itcha-ani</i>	Hyphen vs. conjunctive accent	X						
Isa. 43:10.18	<i>lo</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X					
Haftarah for Noach									
Isa. 54:7.5	<i>g'dolim</i>	Orthography (full vs. abbreviated)		X					
Isa. 54:17.13	<i>YHVH</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive		X					
Haftarah for Lech L'cha									
Isa. 40:31.1	<i>v'koyei</i>	Misplaced vowel		X					
Isa. 41:7.6	<i>et-holel</i>	Similar vowel		X					
Isa. 41:9.3	<i>mi-ktzot</i>	<i>Dagesh</i>		X					
Isa. 41:10.2	<i>ki</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X					
Isa. 41:13.5	<i>machazik</i>	Wrong vowel				X			
Isa. 41:16.6	<i>otam</i>	Orthography (full vs. abbreviated)	X						
Haftarah for Vayeira									
2 Kgs. 4:11.3	<i>va-yavo</i>	Retraction of stress		X					
2 Kgs. 4:13.5	<i>hinnei</i>	Conjunctive accent vs. conjunctive		X					
2 Kgs. 4:25.10	<i>otah</i>	Orthography (full vs. abbreviated)		X					
2 Kgs. 4:29.9	<i>ki-timtzah</i>	Conjunctive accent vs. conjunctive		X					
2 Kgs. 4:29.10	<i>ish</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X					
Haftarah for Chayei Sarah									
1 Kgs. 1:7.2	<i>d'varav</i>	Disjunctive accent vs. disjunctive		X					
1 Kgs. 1:14.9	<i>u-milleiti</i>	<i>Dagesh</i>				X			
1 Kgs. 1:15.1	<i>va-tavo</i>	Orthography (full vs. abbreviated)				X			
1 Kgs. 1:15.2	<i>vat-sheva</i>	Soft <i>dagesh</i> after conjunctive accent				X			
1 Kgs. 1:20.11	<i>al-kissei</i>	<i>Dagesh</i>				X			
Haftarah for Tol'dot									
Mal. 1:3.5	<i>sh'mamah</i>	Missing accent (disjunctive)				X			
Mal. 1:11.1	<i>ki</i>	Conjunctive accent vs. conjunctive		X					
Mal. 1:11.2	<i>mi-mizrach-shemesh</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X					
Mal. 1:12.3	<i>oto</i>	Orthography (full vs. abbreviated)		X					
Haftarah for Vayeitzei									
Hos. 14:1.6	<i>ba-cherev</i>	Conjunctive accent vs. conjunctive		X					
Hos. 14:1.7	<i>yippolu</i>	Disjunctive accent vs. disjunctive		X					
Hos. 14:2.1	<i>shuvah</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)				X			
Haftarah for Vayishlach									
Hos. 11:11.7	<i>v'hoshavtim</i>	Orthography (full vs. abbreviated)				X			
Haftarah for Vayeishev									
Amos 2:7.11	<i>el-ha-na'arah</i>	Missing vowel				X			
Amos 3:5.1	<i>hatippol</i>	Orthography (full vs. abbreviated)		X					
Haftarah for Mikeitz									
1 Kgs. 3:15.1	<i>va-yikatz</i>	<i>Dagesh</i>		X					

Locale	Word	Issue	Category of Error in First Edition						Spell Per K'tiv
			EDITORIAL			PROOFREADING			
			Mss.	Edds.	Obsc.	Typo	Copy	Confl.	
1 Kgs. 3:15.10	<i>brit-adonai</i>	Divine name variant (YHVH)		X					
1 Kgs. 3:17.12	<i>va-eleid</i>	Wrong vowel				X			
1 Kgs. 3:24.3	<i>k'chu</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X					
1 Kgs. 3:24.4	<i>li-charev</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X					
1 Kgs. 3:24.5	<i>va-yavi'u</i>	Orthography (full vs. abbreviated)		X					
1 Kgs. 3:26.13	<i>et-ha-yalud</i>	Missing hyphen				X			
Haftarah for Vayigash									
Ezek. 37:20.3	<i>asher-tichtov</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X					
Ezek. 37:22.2	<i>otam</i>	Orthography (full vs. abbreviated)		X					
Ezek. 37:22.14	<i>yihyu-od</i>	Superfluous vowel						X	
Ezek. 37:24.11	<i>v'chukkotai</i>	Orthography (full vs. abbreviated)					X		
Haftarah for Va-y'chi									
1 Kgs. 2:5.18	<i>va-yahargem</i>	<i>Dagesh</i>				X			
EXODUS									
Haftarah for Sh'mot									
Isa. 27:8.2	<i>b'shalchah</i>	<i>Dagesh</i>		X					
Isa. 28:3.5	<i>shikkorei</i>	Orthography (full vs. abbreviated)				X			
Isa. 28:7.16	<i>paku</i>	Misplaced accent					X		
Isa. 28:12.11	<i>avu</i>	Superfluous letter obscures meaning			X				
Haftarah for Va-eira									
Ezek. 28:26.13	<i>ha-shatim</i>	Superfluous letter obscures meaning			X				
Ezek. 28:26.15	<i>mi-s'vivotam</i>	Orthography (full vs. abbreviated)		X					
Haftarah for Bo									
Jer. 46:14.4	<i>v'migdol</i>	Soft <i>dagesh</i> after conjunctive accent					X		
Jer. 46:21.7	<i>nasu</i>	Misplaced accent				X			
Jer. 46:26.8	<i>u-v'yad-avadav</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X					
Jer. 46:28.15	<i>shammah</i>	Conjunctive <i>dagesh</i>		X					
Haftarah for B'shalach									
Judg. 4:6.9	<i>halo</i>	Hyphen vs. conjunctive accent	X						
Judg. 4:11.11	<i>ad-elon</i>	Orthography (full vs. abbreviated)	X						
Judg. 4:21.17	<i>v'hu-nirdam</i>	Similar vowel		X					
Judg. 4:22.16	<i>eleha</i>	<i>Dagesh</i>				X			
Judg. 5:20.6	<i>im-sis'ra</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X					
Judg. 5:23.6	<i>oru</i>	Orthography (full vs. abbreviated)				X			
Haftarah for Yitro									
Isa. 6:5.12	<i>yoshev</i>	Orthography (full vs. abbreviated)		X					
Isa. 6:5.13	<i>ki</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive		X					
Isa. 6:6.7	<i>b'melkachayim</i>	Similar vowel	X						
Isa. 6:13.3	<i>asiriyah</i>	Orthography (full vs. abbreviated)		X					
Haftarah for Mishpatim									
Jer. 34:11.9	<i>va-yichb'shum</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive		X					
Jer. 34:13.13	<i>mitzrayim</i>	Pausal shift of vowel		X					
Jer. 34:14.8	<i>asher-yimmacher</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X					
Jer. 33:26.2	<i>ya'akov</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive	X						

Locale	Word	Issue	Category of Error in First Edition						Spell Per K'tiv
			EDITORIAL			PROOFREADING			
			Mss.	Edds.	Obsc.	Typo	Copy	Confl.	
Haftarah for T'rumah									
1 Kgs. 5:28.14	<i>al-ha-mas</i>	Pausal shift of vowel		X					
1 Kgs. 6:4.5	<i>atumim</i>	Orthography (full vs. abbreviated)	X						
1 Kgs. 6:6.20	<i>l'vilti</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive							
1 Kgs. 6:6.21	<i>achoz</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive							
1 Kgs. 6:6.22	<i>b'kirot-ha-bayit</i>	Hyphen vs. conjunctive accent	X						
1 Kgs. 6:7.3	<i>even-sh'leimah</i>	Hyphen vs. conjunctive accent							
1 Kgs. 6:7.4	<i>massa</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive		X					
Haftarah for T'tzaveh									
Ezek. 43:11.9	<i>v'chol-tzurotav</i>	Orthography (full vs. abbreviated)						X	
Ezek. 43:11.12	<i>v'chol-tzurotav</i>	Orthography (full vs. abbreviated)						X	
Ezek. 43:11.12	<i>v'chol-tzurotav</i>	Double conjunc. on same word		X					
Ezek. 43:11.13	<i>v'chol-torotav</i>	Orthography (full vs. abbreviated)						X	
Ezek. 43:17.8	<i>el</i>	Superfluous hyphen					X		
Ezek. 43:20.5	<i>karnotav</i>	Orthography (full vs. abbreviated)		X					
Haftarah for Ki Tisa									
1 Kgs. 18:10.18	<i>yimtza'eka</i>	Superfluous letter obscures meaning			X				
1 Kgs. 18:12.8	<i>al</i>	Disjunctive accent vs. hyphen		X					
1 Kgs. 18:19.10	<i>arba</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X					
1 Kgs. 18:26.17	<i>va-yfass'chu</i>	<i>Makkel</i> (supplementary accent)		X					
1 Kgs. 18:27.11	<i>ki</i>	Missing accent (conjunctive)					X		
1 Kgs. 18:34.7	<i>al-ha-olah</i>	Orthography (full vs. abbreviated)				X			
1 Kgs. 18:36.8	<i>YHVH</i>	Missing accent (disjunctive)							
1 Kgs. 18:36.9	<i>elohei</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive		X					
1 Kgs. 18:36.18	<i>va-ani</i>	Missing consonant				X			
Haftarah for Vayakheil									
1 Kgs. 7:40.3	<i>et-ha-kirot</i>	Placement of <i>makkel</i>		X					
1 Kgs. 7:41.14	<i>asher</i>	Superfluous hyphen				X			
1 Kgs. 7:42.1	<i>v'et-ha-rimmonim</i>	Orthography (full vs. abbreviated)				X			
1 Kgs. 7:42.16	<i>ha-amudim</i>	Orthography (full vs. abbreviated)				X			
1 Kgs. 7:49.12	<i>v'ha-melkachayim</i>	Similar vowel	X						
Haftarah for P'kudei									
1 Kgs. 8:9.2	<i>ba-aron</i>	<i>Munach</i> with <i>zakef katon</i>		X					
1 Kgs. 8:18.5	<i>ya'an</i>	Disjunctive accent vs. disjunctive	X						
1 Kgs. 8:18.12	<i>hetivota</i>	Disjunctive accent vs. disjunctive	X						
LEVITICUS									
Haftarah for Vayikra									
Isa. 44:12.16	<i>va-yiy'af</i>	Orthography (full vs. abbreviated)	X						
Isa. 44:20.10	<i>halo</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X					
Isa. 44:21.6	<i>y'tzarticha</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive		X					
Isa. 44:21.7	<i>eved-li</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive		X					
Haftarah for Tzav									
Jer. 7:30.5	<i>n'um-YHVH</i>	Missing hyphen				X			
Jer. 7:32.2	<i>hinnei</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X					

Locale	Word	Issue	Category of Error in First Edition						Spell Per K'tiv
			EDITORIAL			PROOFREADING			
			Mss.	Edds.	Obsc.	Typo	Copy	Confl.	
Jer. 7:32.6	<i>od</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)					X		
Jer. 8:1.7	<i>v'et-atzmot-sarav</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X					
Haftarah for Sh'mini									
II Sam. 6:6.6	<i>el-aron</i>	Missing hyphen					X		
II Sam. 6:10.12	<i>oved-edom</i>	Orthography (full vs. abbreviated)					X		
II Sam. 7:1.6	<i>heni'ach-lo</i>	Missing hyphen					X		
II Sam. 7:4.6	<i>el-natan</i>	Missing hyphen					X		
II Sam. 7:5.3	<i>el-avdi</i>	Missing hyphen					X		
II Sam. 7:5.4	<i>el-david</i>	Missing hyphen					X		
II Sam. 7:7.17	<i>lo-v'nitem</i>	Missing hyphen					X		
II Sam. 7:16.4	<i>ad-olam</i>	Missing hyphen					X		
Haftarah for Tazria									
II Kgs. 5:5.3	<i>lech-bo</i>	Hyphen vs. conjunctive accent with vowel reduction		X					
II Kgs. 5:8	<i>va-yishlach</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive		X					
II Kgs. 5:8.9	<i>el-ha-melech</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive		X					
II Kgs. 5:8.9	<i>el-ha-melech</i>	Missing hyphen					X		
II Kgs. 5:9.3	<i>b'susav</i>	Orthography (full vs. abbreviated)							X
II Kgs. 5:12.10	<i>ha-lo-erchatz</i>	Similar vowel						X	
II Kgs. 5:15.17	<i>im-b'yisra'el</i>	Missing hyphen					X		
II Kgs. 5:16.5	<i>im-ekach</i>	Missing hyphen					X		
II Kgs. 5:19.7	<i>kivrat-aretz</i>	Hyphen vs. conjunctive accent	X						
Haftarah for M'tzora									
II Kgs. 7:5.1	<i>va-yakumu</i>	Orthography (full vs. abbreviated)					X		
II Kgs. 7:6.7	<i>kol</i>	Prefaced particle <i>v'</i>		X					
II Kgs. 7:7.9	<i>ka'asher-hi</i>	Hyphen vs. conjunctive accent	X						
II Kgs. 7:10.22	<i>ka'asher-heimmah</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X					
II Kgs. 7:12.5	<i>el-avadav</i>	Missing hyphen					X		
Haftarah for Acharei Mot									
Ezek. 22:2.9	<i>kol-to'avoteha</i>	Orthography (full vs. abbreviated)		X					
Ezek. 22:4.5	<i>asher-asit</i>	Missing hyphen					X		
Ezek. 22:4.10	<i>ad-sh'notayich</i>	Missing hyphen					X		
Ezek. 22:18.1	<i>ben-adam</i>	Missing hyphen					X		
Haftarah for K'doshim									
Amos 9:13.7	<i>ba-kotzer</i>	Orthography (full vs. abbreviated)		X					
Amos 9:15.8	<i>asher</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X					
Haftarah for Emor									
Ezek. 44:22.12	<i>asher</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X					
Ezek. 44:23.8	<i>yodi'um</i>	Orthography (full vs. abbreviated)					X		
Ezek. 44:25.7	<i>im-l'av</i>	Missing hyphen					X		
Ezek. 44:25.13	<i>asher-lo-haytah</i>	Missing hyphen					X		
Ezek. 44:27.3	<i>el-ha-kodesh</i>	Missing hyphen					X		
Ezek. 44:27.4	<i>el-he-chatzer</i>	Missing hyphen					X		
Ezek. 44:30.11	<i>arisoteichem</i>	Orthography (full vs. abbreviated)	X						
Haftarah for B'har									
Jer. 32:8.18	<i>ki-l'cha</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X					

Locale	Word	Issue	Category of Error in First Edition						Spell Per K'tiv
			EDITORIAL			PROOFREADING			
			Mss.	Edds.	Obsc.	Typo	Copy	Confl.	
Jer. 32:9.7	<i>ba-anatot</i>	Orthography (full vs. abbreviated)		X					
Jer. 32:12.11	<i>ha-edim</i>	<i>Munach</i> with <i>zakef katon</i>		X					
Jer. 32:19.5	<i>asher-einecha</i>	Missing hyphen				X			
Jer. 32:20.1	<i>asher-samta</i>	Superfluous accent						X	
Jer. 32:20.3	<i>u-moftim</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive							
Jer. 32:20.4	<i>b'erez-mitzrayim</i>	Hyphen vs. conjunctive accent	X						
Jer. 32:23.7	<i>lo-halachu</i>	Missing hyphen				X			
Jer. 32:27.6	<i>hamimmeni</i>	Disjunctive accent vs. disjunctive		X					
Haftarah for B'chukotai									
Jer. 17:6.6	<i>ki-yavo</i>	Retraction of stress	X						
Jer. 17:8.10	<i>ki-yavo</i>	Retraction of stress	X						
Jer. 17:10.9	<i>ki-drachav</i>	Orthography (full vs. abbreviated)							X
Jer. 17:11.10	<i>yamav</i>	Orthography (full vs. abbreviated)							X
NUMBERS									
Haftarah for B'midbar									
Hos. 2:1.12	<i>asher-yei'amer</i>	Missing hyphen				X			
Hos. 2:7.4	<i>hovisha</i>	Orthography (full vs. abbreviated)		X					
Hos. 2:14.1-2	<i>va-hashimoti</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive		X					
Hos. 2:17.1	<i>v'natati</i>	Retraction of stress		X					
Hos. 2:17.10	<i>shammah</i>	Conjunctive <i>dagesh</i>		X					
Hos. 2:18.6	<i>v'lo-tikr'i-li</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive		X					
Hos. 2:18.8	<i>bali</i>	Guttural consonant silent vs. vocal		X					
Haftarah for Naso									
Judg. 13:4.7	<i>v'al-toch'li</i>	Missing hyphen				X			
Judg. 13:11.13	<i>el-ha-ishah</i>	Missing hyphen				X			
Judg. 13:12.6	<i>mah-yihyeh</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive		X					
Judg. 13:12.7	<i>mishpat-ha-na'ar</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X					
Judg. 13:13.6	<i>asher-amarti</i>	Missing hyphen				X			
Judg. 13:14.2	<i>asher-yetzei</i>	Missing hyphen				X			
Judg. 13:14.13	<i>asher-tzivitiha</i>	Missing hyphen				X			
Judg. 13:18.9	<i>v'hu-feli</i>	Missing hyphen; <i>dagesh</i>						X	
Judg. 13:22.3	<i>el-ishto</i>	Missing hyphen				X			
Haftarah for B'haalot'cha									
Zech. 2:15.4	<i>el-YHVH</i>	Missing hyphen				X			
Zech. 3:3.3	<i>lavush</i>	Orthography (full vs. abbreviated)		X					
Zech. 3:5.5	<i>al-rosho</i>	Missing hyphen				X			
Zech. 4:4.7	<i>mah-eileh</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X					
Haftarah for Sh'lach L'cha									
Josh. 2:1.2	<i>y'hoshua-bin-nun</i>	Hyphen vs. conjunctive accent	X						
Josh. 2:1.4	<i>sh'nayim-anashim</i>	Hyphen vs. conjunctive accent	X						
Josh. 2:9.4	<i>ki-natan</i>	Missing hyphen				X			
Josh. 2:14.13	<i>b'teit-YHVH</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X					
Josh. 2:15.9	<i>u-va-chomah</i>	Orthography (full vs. abbreviated)		X					
Josh. 2:16.13	<i>shov</i>	Orthography (full vs. abbreviated)		X					

Locale	Word	Issue	Category of Error in First Edition						Spell Per K'tiv
			EDITORIAL			PROOFREADING			
			Ms.	Edds.	Obsc.	Typo	Copy	Confl.	
Josh. 2:19.3	<i>asher-yetzei</i>	Missing hyphen				X			
Josh. 2:24.3	<i>ki-natan</i>	Missing hyphen				X			
Haftarah for Korach									
1 Sam. 12:2.16	<i>ad-ha-yom</i>	Missing hyphen				X			
1 Sam. 12:4.6	<i>v'lo-lakachta</i>	Missing hyphen				X			
1 Sam. 12:7.12	<i>v'et-avoteichem</i>	Orthography (full vs. abbreviated)		X					
1 Sam. 12:8.5	<i>avoteichem</i>	Orthography (full vs. abbreviated)		X					
1 Sam. 12:8.12	<i>et-avoteichem</i>	Orthography (full vs. abbreviated)		X					
1 Sam. 12:12.2	<i>ki-nachash</i>	Hyphen vs. conjunctive accent	X						
1 Sam. 12:14.14	<i>asher</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X					
1 Sam. 12:15.11	<i>u-va-avoteichem</i>	Orthography (full vs. abbreviated)	X						
Haftarah for Chukat									
Judg. 11:1.5	<i>chayil</i>	Missing accent (disjunctive)				X			
Judg. 11:1.7	<i>ben-ishah</i>	Missing hyphen				X			
Judg. 11:3.9	<i>el-yiftach</i>	Missing hyphen				X			
Judg. 11:9.5	<i>im-m'shivim</i>	Missing hyphen				X			
Judg. 11:12.5	<i>b'nei-amon</i>	Missing hyphen				X			
Judg. 11:13.4	<i>el-malachei</i>	Missing hyphen				X			
Judg. 11:13.13	<i>v'ad-ha-yarden</i>	Missing hyphen				X			
Judg. 11:20.1	<i>v'lo-he'emin</i>	Missing hyphen				X			
Judg. 11:20.12	<i>im-yisra'el</i>	Missing hyphen				X			
Judg. 11:25.9	<i>ha-rov</i>	Orthography (full vs. abbreviated)		X					
Judg. 11:26.9	<i>al-y'dei</i>	Missing hyphen				X			
Judg. 11:31.15	<i>olah</i>	Orthography (full vs. abbreviated)	X						
Judg. 11:33.3	<i>v'ad-bo'acha</i>	Missing hyphen				X			
Haftarah for Balak									
Micah 6:2.6	<i>mos'dei</i>	Orthography (full vs. abbreviated)		X					
Micah 6:3.6–7	<i>anei vi</i>	Disjunctive accent vs. conjunc.; <i>dagesh</i>						X	
Micah 6:5.13	<i>l'ma'an</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive	X						
Haftarah for Pinchas									
1 Kgs. 18:46.1	<i>v'yad-YHVH</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X					
1 Kgs. 19:4.19	<i>ki-lo-tov</i>	Disjunctive accent vs. hyphen	X						
1 Kgs. 19:20.17	<i>meh-asiti</i>	Missing hyphen				X			
Haftarah with Pinchas or Matot									
Jer. 1:5.6	<i>tetzei</i>	Conjunctive accent vs. conjunctive				X			
Haftarah with Mas'ei									
Jer. 2:6.1	<i>v'lo</i>	Conjunctive accent vs. conjunctive		X					
Jer. 2:6.2	<i>am'ru</i>	Disjunctive accent vs. disjunctive		X					
DEUTERONOMY									
Haftarah with D'varim									
Isa. 1:5.1	<i>al</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X					
Isa. 1:11.1	<i>lamah-li</i>	Hyphen vs. conjunctive accent	X						
Isa. 1:12.5	<i>mi-vikkesh</i>	Conjunctive soft <i>dagesh</i>				X			
Isa. 1:18.1	<i>l'chu-na</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive		X					
Isa. 1:25.6	<i>sigayich</i>	Orthography (full vs. abbreviated)		X					

Locale	Word	Issue	Category of Error in First Edition						Spell Per K'tiv
			EDITORIAL			PROOFREADING			
			Mss.	Edds.	Obsc.	Typo	Copy	Confl.	
Haftarah with Va-et'chanan									
Isa. 40:6.7	<i>kol-ha-basar</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive		X					
Isa. 40:7.10	<i>achen</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive		X					
Isa. 40:7.11	<i>chatzir</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive		X					
Isa. 40:8.5	<i>u-d'var-eloheinu</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X					
Isa. 40:10.8	<i>lo</i>	Conjunctive <i>dagesh</i>		X					
Isa. 40:14.2	<i>no'atz</i>	Similar vowel	X						
Isa. 40:18.5	<i>ta'archu</i>	Hyphen vs. conjunctive accent	X						
Isa. 40:24.9	<i>v'gam-nashaf</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X					
Haftarah with Eikev									
Isa. 49:18.11	<i>ka-adi</i>	Similar vowel		X					
Isa. 49:23.8	<i>yishtachavu</i>	Hyphen vs. conjunctive accent	X						
Haftarah with R'eih									
Isa. 54:17.13	<i>YHVH</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive		X					
Haftarah with Shof'tim									
Isa. 51:18.1	<i>ein-m'nahel</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X					
Isa. 51:18.1	<i>ein-m'nahel</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive		X					
Isa. 51:20.2	<i>ul'fu</i>	Conjunctive accent vs. conjunctive		X					
Isa. 52:2.4	<i>sh'vi</i>	Conjunctive <i>dagesh</i>	X						
Isa. 52:5.7	<i>mosh'lav</i>	Orthography (full vs. abbreviated)							X
Haftarah with Ki Teitzei									
Isa. 54:7.5	<i>g'dolim</i>	Orthography (full vs. abbreviated)		X					
Haftarah with Ki Tavo									
Isa. 60:1.3	<i>ki</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X					
Isa. 60:4.1	<i>s'i-saviv</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X					
Isa. 60:4.10	<i>u-v'notayich</i>	Orthography (full vs. abbreviated)	X						
Isa. 60:6.13	<i>u-t-hillot</i>	Orthography (full vs. abbreviated)	X						
Isa. 60:10.3	<i>chomotayich</i>	Orthography (full vs. abbreviated)		X					
Isa. 60:16.8	<i>ki</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X					
Haftarah with Nitzavim									
Isa. 62:6.10	<i>ha-mazkirim</i>	Orthography (full vs. abbreviated)		X					
Isa. 62:9.3	<i>yoch'luhu</i>	Incomplete accent (disjunctive)				X			
Isa. 62:9.4	<i>v'hil'lu</i>	<i>Dagesh</i>		X					
Isa. 63:3.7	<i>v'edr'chem</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive	X						
Isa. 63:7.1	<i>chas'dei</i>	<i>Dagesh</i>		X					
Isa. 63:7.4	<i>t'hillot</i>	Orthography (full vs. abbreviated)		X					
Haftarah with Vayeilech									
Isa. 55:13.6	<i>ha-sirpad</i>	Similar vowel		X					
Haftarah for Haazinu									
II Sam. 22:23.2	<i>chol-mishpatav</i>	Orthography (full vs. abbreviated)							X
II Sam. 22:28.4	<i>v'einecha</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive	X						
II Sam. 22:28.5	<i>al-ramim</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive	X						
II Sam. 22:34.6	<i>ya'amideini</i>	Orthography (full vs. abbreviated)		X					

Locale	Word	Issue	Category of Error in First Edition						Spell Per K'tiv
			EDITORIAL			PROOFREADING			
			Mss.	Edds.	Obsc.	Typo	Copy	Confl.	
HAFTAROT for SPECIAL DAYS									
Haftarah for Shabbat Shuvah									
Hos. 14:2.1	<i>shuvah</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)					X		
Hos. 14:7.2	<i>yon'katav</i>	Orthography (full vs. abbreviated)		X					
Micah 7:19.8	<i>kol-chatotam</i>	Orthography (full vs. abbreviated)	X						
Micah 7:20.8	<i>mi-ymei</i>	Conjunctive accent vs. conjunctive					X		
Joel 2:16.8	<i>v'yon'kei</i>	Orthography (full vs. abbreviated)		X					
Joel 2:20.15	<i>bosho</i>	Similar vowel		X					
Haftarah for Sukkot									
Zech. 14:8.14	<i>u-va-choref</i>	Similar vowel	X						
Zech. 14:18.9	<i>ha-maggefah</i>	<i>Dagesh</i>				X			
Zech. 14:21.4	<i>u-vi-yhudah</i>	Disjunctive accent vs. disjunctive					X		
Zech. 14:21.5	<i>kodesh</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)					X		
Haftarah for Chol HaMo-eid Sukkot									
Ezek. 38:20.13	<i>ha-adam</i>	<i>Munach</i> with <i>zakef katon</i>		X					
Haftarah for Atzeret/Simchat Torah									
Josh. 1:4.7	<i>kol</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)				X			
Josh. 1:5.14	<i>v'lo</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X					
Josh. 1:6.2	<i>ve-ematz</i>	Pausal shift of vowel		X					
Josh. 1:6.10	<i>la-avotam</i>	Orthography (full vs. abbreviated)		X					
Josh. 1:7.7	<i>k'chol-ha-torah</i>	Disjunctive accent vs. disjunctive		X					
Josh. 1:11.14	<i>atem</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive		X					
Josh. 1:14.17	<i>kol</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)				X			
Haftarah for First Shabbat Chanukah									
Zech. 4:4.7	<i>mah-eileh</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X					
Haftarah for Second Shabbat Chanukah									
1 Kgs. 7:40.3	<i>et-ha-kirot</i>	Placement of <i>makkel</i>		X					
1 Kgs. 7:42.16	<i>ha-amudim</i>	Orthography (full vs. abbreviated)		X					
1 Kgs. 7:49.12	<i>v'ha-melkachayim</i>	Similar vowel	X						
Haftarah for Shabbat Sh'kalim									
II Kgs. 12:5.7	<i>asher-yuva</i>	Superfluous accent						X	
II Kgs. 12:5.12	<i>kesef</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive	X						
II Kgs. 12:5.13	<i>nafshot</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive	X						
Haftarah for Shabbat Zachor									
Esther 7:3.11	<i>tinnaten-li</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X					
Esther 7:5.9	<i>zeh</i>	Misplaced accent				X			
Esther 7:10.5	<i>l'mordochai</i>	Similar vowel		X					
Esther 7:9.11	<i>l'mordochai</i>	Similar vowel		X					
Esther 7:15.1	<i>u-mordochai</i>	Similar vowel		X					
Haftarah for Shabbat Parah									
Ezek. 36:30.8	<i>lo</i>	Superfluous hyphen						X	
Ezek. 36:31.10	<i>avonoteichem</i>	Orthography (full vs. abbreviated)				X			
Ezek. 36:31.12	<i>to'avoteichem</i>	Orthography (full vs. abbreviated)		X					
Ezek. 36:35.9	<i>v'ha-n'shamot</i>	<i>Dagesh</i>		X					
Ezek. 36:36.10	<i>ha-neherasot</i>	<i>Munach</i> with <i>zakef katon</i>		X					

Locale	Word	Issue	Category of Error in First Edition						Spell Per K'tiv
			EDITORIAL			PROOFREADING			
			Mss.	Edds.	Obsc.	Typo	Copy	Confl.	
Haftarah for Shabbat HaChodesh									
Ezek. 45:16.1	<i>kol</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)					X		
Ezek. 45:17.5	<i>v'ha-neisech</i>	Similar vowel		X					
Ezek. 45:21.9	<i>chag</i>	Pausal shift of vowel	X						
Ezek. 45:23.10	<i>t'mimim</i>	Orthography (full vs. abbreviated)		X					
Haftarah for Shabbat HaGadol									
Mal. 3:4.9	<i>kadmoniot</i>	Orthography (full vs. abbreviated)	X						
Mal. 3:21.9	<i>asher</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X					
Mal. 3:22.1	<i>zichru</i>	Large letter		X					
Mal. 3:23.9	<i>bo</i>	Misplaced accent (disjunc. vs. conjunc.)				X			
Haftarah for First Day of Pesach									
Isa. 43:1.1	<i>v'attah</i>	Disjunctive accent vs. disjunctive	X						
Isa. 43:2.3	<i>it'cha ani</i>	Hyphen vs. conjunctive accent	X						
Isa. 43:10.18	<i>lo</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X					
Haftarah for Chol HaMo-eid Pesach									
Ezek. 37:1.5	<i>v'ruach</i>	<i>Dagesh</i>						X	
Ezek. 37:8.2	<i>v'hinnei-aleihem</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X					
Ezek. 37:8.3	<i>gidim</i>	Orthography (full vs. abbreviated)		X					
Ezek. 37:10.10	<i>chayil</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive	X						
Ezek. 37:10.11	<i>gadol</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive	X						
Ezek. 37:10.12	<i>m'od</i>	Hyphen vs. conjunctive accent	X						
Ezek. 37:14.9	<i>ki-ani</i>	Hyphen vs. conjunctive accent	X						
Haftarah for Seventh Day of Pesach									
II Sam. 22:23.2	<i>chol-mishpatav</i>	Orthography (full vs. abbreviated)						X	
II Sam. 22:28.4	<i>v'einecha</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive	X						
II Sam. 22:28.5	<i>al-ramim</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive	X						
II Sam. 22:34.6	<i>ya'amideini</i>	Orthography (full vs. abbreviated)		X					
Haftarah for Yom HaShoah									
NONE									
Haftarah for Yom HaAtzma-ut									
Isa. 60:1.3	<i>ki</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X					
Isa. 60:4.1	<i>s'i-saviv</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X					
Isa. 60:4.10	<i>u-v'notayich</i>	Orthography (full vs. abbreviated)	X						
Isa. 60:6.13	<i>u-t-hillot</i>	Orthography (full vs. abbreviated)	X						
Isa. 60:10.3	<i>chomotayich</i>	Orthography (full vs. abbreviated)		X					
Isa. 60:16.8	<i>ki</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X					
Haftarah for Shavuot (1)									
Isa. 42:9.5	<i>maggid</i>	Missing vowel				X			
Haftarah for Tishah B'Av (Morning)									
Jer 8:21.3	<i>hoshbarti</i>	Pausal shift of vowel	X						
Jer 9:4.9	<i>dabber-sheker</i>	Pausal shift of vowel				X			
Jer 9:7.7	<i>shalom</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive							
Jer 9:7.8	<i>et-re'eihu</i>	Disjunctive accent vs. conjunctive		X					
Jer 9:8.4	<i>im</i>	Superfluous hyphen						X	
Jer 9:8.6	<i>asher-ka-zeh</i>	Missing hyphen						X	
Jer 9:9.11	<i>over</i>	Orthography (full vs. abbreviated)		X					

Locale	Word	Issue	Category of Error in First Edition						Spell Per K'tiv
			EDITORIAL			PROOFREADING			
			Mss.	Edds.	Obsc.	Typo	Copy	Confl.	
Jer. 9:11.9	<i>v'yaggidah</i>	<i>Dagesh</i>				X			
Jer. 9:15.1	<i>va-hafitzotam</i>	Orthography (full vs. abbreviated)		X					
Jer. 9:16.5	<i>hitbon'nu</i>	Secondary accent with <i>t'vir</i>		X					
Jer. 9:19.8	<i>v'noteichem</i>	Orthography (full vs. abbreviated)	X						
Jer. 9:21.12	<i>ha-kotzer</i>	Orthography (full vs. abbreviated)	X						
Haftarah for Tishah B'Av (Afternoon)									
Isa. 55:13.6	<i>ha-sirpad</i>	Similar vowel		X					
Haftarah for Shabbat Rosh Chodesh									
Isa. 66:4.3	<i>b'ta'aluleihem</i>	Orthography (full vs. abbreviated)		X		X			
Isa. 66:5.2	<i>d'var-YHVH</i>	Missing hyphen				X			
Haftarah for Machar Chodesh									
I Sam. 20:18.5	<i>v'nifkadta</i>	Disjunctive accent vs. disjunc.; <i>makkal</i>	X						
I Sam. 20:21.10	<i>hinnei</i>	Conjunctive accent vs. conjunctive		X					
I Sam. 20:27.10	<i>el-y'honatan</i>	Missing hyphen				X			
I Sam. 20:27.15	<i>gam-t'mol</i>	Missing hyphen				X			
I Sam. 20:27.16	<i>gam-ha-yom</i>	Missing hyphen				X			
I Sam. 20:30.6	<i>ben-na'avat</i>	Missing hyphen				X			
I Sam. 20:36.4	<i>m'tza</i>	Hyphen vs. conjunctive accent		X					
I Sam. 20:39.2	<i>lo-yada</i>	Missing hyphen				X			
I Sam. 20:42.21	<i>ad-olam</i>	Missing hyphen				X			